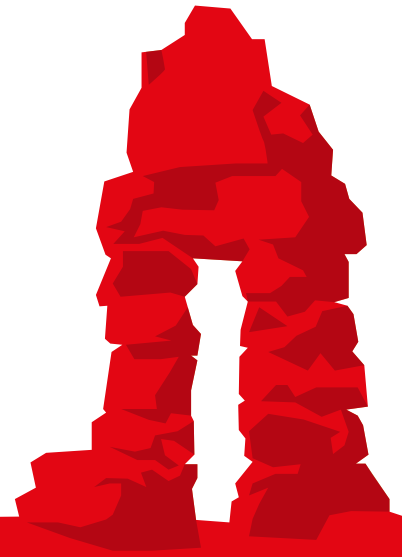


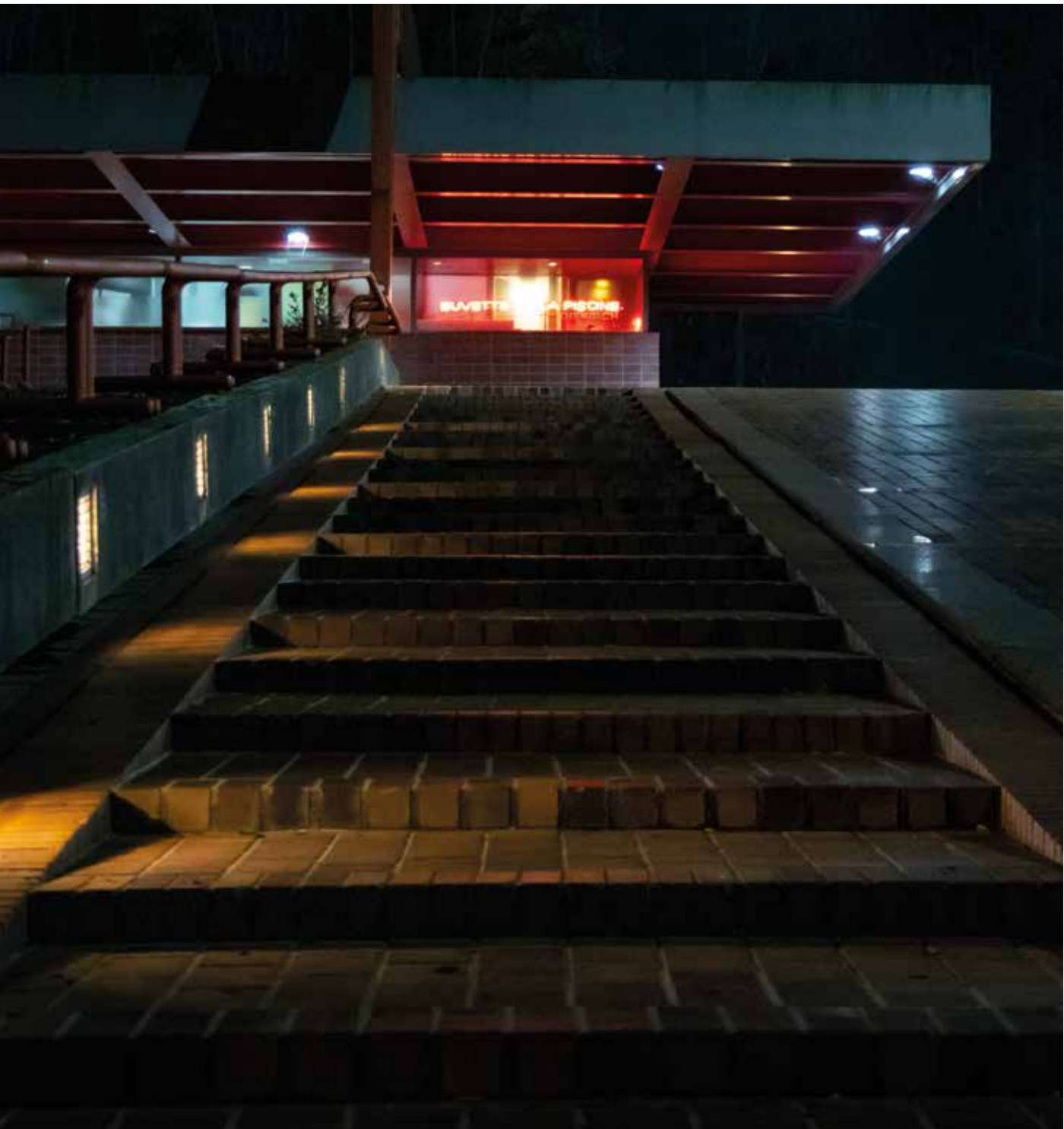
Ausgab vum
JANUAR 2021

DEIWELS ELTER

GEMENGEBLAT DIKRICH



- ◀ Couverture: Expo „Mercedes-Benz au Luxembourg“ am CNVH
- ▼ Aus der Fotoreportage „Winterlights“



Vorwort	2
Wat gëtt neits an der Stad?	
Gut zu wissen: Bonzënnen Bonzuewen – Ein Haus für Potty Lotty	4
Nei Vëloë fir d'Däbbessen – E Plus fir d'Motorik	6
Et gëtt vill ze dinn – d'Chantieren zu Dikrich	8
Gemeindebericht Teil 1	10
Réckbléck	
Soroptimist Woman's Voice – Eng Rous fir Dikrich	14
Back to the roots – Mercedes-Benz im CNVH	16
Fragen an Tom Sauber, Sekretär der CNVH Vereinigung	18
L'Art en marche – Das LAC im Kulturhaus	20
Fotoreportage – D'Palette am Wanter	22
Nordvox – Gründungskonzert des Kammerchors des CMNord	24
Brav Kanner – De Kleeschen an der Schoul	26
Den Erëmopbau – Expo „Ons zerschloen Dierfer“	28
Fotoreportage – Winterlights	30
Finanzrapport vum Schäfte Claude Thill	32
Gemeindebericht Teil 2	44
Éierung Gemengepersonal – 25 Joer am Asaz	64
Wat nach kënn	
Fuesent 2021 – Spaass och ouni Kavalkade	66
Valentinstag 2021 – Schulkinder im Rosenfieber	68
Den Dikricher Sängerbond stellt sech vir	70
Eraus gepickt	
Dikrich virun 100 Jar – 1. Deel	72



VILLE DE
DIEKIRCH

Editeur:

Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

Conception graphique:

Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch

Photos:

Archives de la Ville de Diekirch, Service Communication & Marketing de la Ville de Diekirch, Nordvox, ESD, Dikricher Sängerbond

Impression:

Imprimerie EXE



Imprimé sur
papier recyclé 100%
Luxembourg 01/2021



Chers habitants de la Ville de Diekirch,

L'année 2020 était une année caractérisée par la pandémie de la COVID-19 et les mesures exigées pour combattre le Coronavirus ont marqué notre vie quotidienne.

Ainsi l'organisation des différentes tâches communales avait-elle pour objectif de garantir la santé publique et le bien-être de chacun.

Au seuil de l'année nouvelle le Collège échevinal, le Conseil communal de même que l'Administration communale de la Ville de Diekirch avec ses différents services tiennent à vous exprimer leurs meilleurs vœux pour 2021, que tous vos souhaits puissent se réaliser et que le plus grand désir à nous tous, à savoir la fin de la pandémie, puisse bientôt se réaliser.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Depuis des années la Ville de Diekirch continue à maintenir un niveau d'investissement élevé et ininterrompu pour garantir le bien-être de ses citoyens.

Le dernier emprunt de la Ville de Diekirch a été effectué il y a plus de dix ans, en février 2010.

Dans les prochaines années il faudra investir de nouveau dans des infrastructures sociales et éducatives. Notre Ville s'agrandit continuellement, il faut donc prévoir et faire des investissements dans des structures sociales comme les écoles, les crèches, les maisons relais pour ne citer que celles-ci.

Dans ce bulletin communal les différents projets communaux inscrits au budget 2021, approuvé par le Conseil communal en date du 07 décembre 2020, vous seront présentés. Ainsi nous prévoyons des investissements massifs dans nos infrastructures communales e.a. dans des projets qui sont d'une importance vitale pour notre commune et présentent des





solutions durables pour Diekirch et la future Nordstad

En voici quelques exemples concrets :

- Aménagement d'une troisième crèche (après les crèches sises rue de l'Hôpital, rue Kockelberg) dans les locaux de l'ancienne Maison Origer, rue des Fleurs.
- Investissements supplémentaires aux alentours de la nouvelle Maison Relais sise rue de l'Hôpital
- Projet pour la construction d'un nouveau complexe scolaire, sis rue Sauerwiss, sur les terrains de l'ancienne entreprise Schou
- Extension du Conservatoire National de Véhicules Historiques, sis rue Stavelot, vers la rue Jean l'Aveugle
- Projet pour l'agrandissement du Conservatoire du Nord, place du Château Wirtgen
- Aménagement d'un nouveau parking public, sis avenue de la Gare

Ce bref extrait du budget 2021, où figurent évidemment d'autres projets importants, vous

montre que les responsables politiques ont opté pour une politique d'investissement afin de stimuler notre économie locale voire régionale et en même temps d'améliorer la qualité de vie dans notre ville. La zone industrielle et artisanale ZANO au Fridhaff, où les travaux d'infrastructure routière seront terminés en automne 2021, en est le meilleur exemple.

Au cours de l'année 2021 maintes réunions de consultation et de concertation au niveau de la Nordstad en vue de sa réalisation future sont prévues.

Pour conclure le Collège échevinal et le Conseil communal de la Ville de Diekirch tiennent à vous remercier pour votre collaboration et pour votre compréhension quant aux mesures sanitaires et hygiéniques prises dans le cadre de la pandémie tout en espérant que la COVID-19 appartienne bientôt au passé.

Restez en bonne santé !
Avec nos meilleurs vœux,

Le Collège des Bourgmestre et Échevins,
Claude HAAGEN, Bourgmestre
René KANIVÉ, Échevin
Claude THILL, Échevin



BONZËNNEN BONZUEWEN

EIN HAUS FÜR POTTY LOTTY

„**T**here's always room for a story that can transport people to another place.“ J.K. Rowling hatte es schon vor längerer Zeit auf den Punkt gebracht. Und Charlotte Reuter hat den Raum jetzt mit Leben gefüllt. Drei Stockwerke des Hauses mit der Nummer 5 in der rue de l'Esplanade hat die Geschichtenerzählerin die letzten Monate über mit viel Liebe und Hingabe zu einem Ort der Träume und Fantasien umgestaltet. Dem Story-Café „Bonzënnen Bonzuewen“ (benannt nach einer Figur im Buch „Wou ass de Mound?“ von Henri Losch), in welchem man sich in fast jeder Ecke zum Lesen zurückziehen kann.

In einem Raum z. B. wird man dabei von einem kleinen Blätterwald empfangen, in welchem einem Vögel entgegen zwitschern, in einem anderen wiederum kann man an einer edel gedeckten Tafel sitzen und während man in einem

Buch blättert, eventuell sogar mit Besuch von Potty Lotty rechnen. Die noble Märchentante, die letzten Sommer in Diekirch regelmäßig nahe der Alten Laurentiuskirche den Kindern vorgelesen hatte, ist jetzt im „Bonzënnen Bonzuewen“ zu Hause und kann immer mal wieder auftauchen, um ihre schönen Geschichten zum Besten zu geben.

Charlotte Reuter, welche die Figur verkörpert, hat sich mit diesem Haus einen großen Traum erfüllt, in den sie eigentlich unbeabsichtigt hineingerutscht ist; und doch nicht so ganz. Immerhin hat Charlotte Literatur studiert, und somit seit jeher einen Bezug zu Sprache und Wörtern. Dazu hat sie auch schon immer gerne Theater gespielt. Mit Potty Lotty, die seit einigen Jahren als Vorleserin an Schulen tätig ist, kam einfach alles zusammen. Doch mit dem Story-Café „Bonzënnen Bonzuewen“





bekommen die Geschichten und Märchen jetzt auch noch ein ganzes Drumherum gestrickt. Charlotte Reuter hält dabei noch so manches Projekt im Ärmel versteckt. Vor allem aber soll hier ein gemütlicher Ort entstehen, in dem man, umgeben von Büchern, Spielsachen und fantasievollen Gegenständen, über Geschichten plaudern, welche vorlesen oder einfach in ihnen versinken kann.

Zurzeit werden zwar weder Workshops und Buchclubs abgehalten, noch Getränke und Leckereien angeboten (Corona verpflichtet). Doch ist es schon jetzt möglich, in dem ein oder anderen Zimmer für ein paar Stunden mit einer guten Lektüre unterzutauchen, und den Alltag um sich herum einfach zu vergessen. Ein sicherer Hafen also in Zeiten der Unsicherheit.



NEI VËLOE FIR D'DÄBBESSEN E PLUS FIR D'MOTORIK

Am Foyer de Jour „Dikricher Däbbesen“ gëtt et zënter kuerzem eng nei Attraktioun, déi de Kanner net nëmme vill Spaass bréngt, mee si och motoresch fuerdert. An zwar huet di staatlech konventionéiert Crèche viru kuerzem vum Service National de Jeunesse SNJ kleng Léiervëloë gestallt krut, op deenen d'Kanner spilleresch léieren d'Gläichgewicht ze halen, sou dass si quasi vum selwe léiere Vëlo ze fueren. Am Kader vun den Atelieren um Dënschdeg hunn di Kléng deemno elo eng weider Aktivitéit zur Auswiel. Op deem Dag kënnen si ëmmer selwer bestëmmen wat soll gemaach ginn. Nieft Bastelaktivitéiten, Gesellschaftsspiller an anerem kënnen si also elo och Vëlo üben. An et gesäit aus, wéi wann dat bei den Däbbesse géif gutt ukommen. D'Crèche betreit iwwregens zur Zäit eng 70 Kanner a kann dobäi op eng pluridisziplinär Equipe vun 30 Leit zrëck gräifen.



BLEIFT ËMMER UM LAFENDEN! ALWAYS STAY UP-TO-DATE!



Kuckt di nächst Folleg
vun **DikrichTV**
um Infokanal, op .dok
oder op YouTube!

Watch the newest episode
of **DikrichTV**
on the Infokanal, on .dok
or on YouTube!



Fannt eis op
Facebook, Instagram an Twitter
fir di neist Aktualitéiten
an der Gemeng Dikrich!

Find us on
Facebook, Instagram and Twitter
for current events
in the commune of Diekirch!



Deelt Är gutt Dikrich Momenter
mam Hashtag **#mäindikrich**
a mir weisen di beschte Biller
am nächsten Deiwelselter!

Share your good Diekirch moments
with **#mäindikrich**
and we will show the best pictures
in the next Deiwelselter!

ET GËTT VILL ZE DINN D'CHANTIEREN ZU DIKRICH

D'Mataarbechter vum Service Technique a vun de Services Industriels si permanent am Asaz fir wichteg Aarbechte fir Iech an der Gemeng duerchzeféieren. Sou goufen di lescht Méint d'Placke vun den Trottoiren an der rue du Palais, an der rue de l'Industrie an an der rue Clairefontaine duerch Makadamm ersat.

Da gouf elo och den zweeten Deel vum Parking hannert der AI Seeërei frësch gemaach. (D'Surface zum Deel mat Asphalt, d'Plazen dogéint mat neiem Split.) Bannenan iwwerdeems ass de Sall vun der AI Seeërei mat neien Dëscher a Still ageriicht ginn.

Och an der rue Muller-Fromes an an der rue Merten goufen d'Stroosse mat enger neier Asphaltschicht beluecht.

Da sinn an der ganzer Stad nei wäiss Hiweisschëlde installéiert an zum Deel och nei organiséiert ginn. Deemnächst sollen op de Stroossen och nei giel Schëlde vun der Ponts et Chaussées opgestallt ginn.

An der Maison de l'Orientation an der avenue de la gare iwwerdeems goufen di lescht Zäit den 2. an den 3. Stack renovéiert, wouriwwer d' Schoul-Inspektorat an aner Administratioune sech freeën dierften.

An net zulescht ass de Chantier an der rue de la Croix elo an der 2. Phase ukomm. Hei gi jo tëscht der rue Neuve an der rue Jean l'Aveugle bis am Mäerz/ Abrëll 2021 Infrastrukturaarbechten duerchgefouert. Vum Kanal iwwert d'Cogeneratioun bis bei d'Waasser an d'Elektrescht solle bis d'Fréijoer dat anert Joer komplett nei Leitungen a Réier geluecht sinn, woumat dann e grouse Chantier zu Dikrich op en Enn goe wäert.





SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 OCTOBRE 2020

Présents dans la salle des séances :

- M. **Haagen Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Thill Claude**, échevin
- Mme **Kerger-Faber Françoise**, conseillère
- M. **Daleiden Claude**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

Votant par procuration :

- M. **Bonert Paul** (points 1 – 4 inclus), conseiller

Ordre du jour :

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation :
 - Ratification de règlements d'urgence
02. Commissions consultatives communales
03. Organisation scolaire 2020/2021 :
Approbation de la version définitive de l'organisation technique
04. Demandes de subsides extraordinaires
05. COVID-19
06. Approbation de contrats de bail
07. Approbation de conventions
08. Office social Nordstad :
Approbation du budget 2021
09. Personnel communal
10. Informations au Conseil communal quant à la fusion Nordstad
11. Divers

Séance secrète

12. Personnel communal
-

Séance publique :

01. Modifications aux règlement de la circulation

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

02. Commissions consultatives communales

M. le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur le changement suivant au sein des Commissions consultatives communales :

Commission des affaires et événements culturels :

M. Frédéric Resne est remplacé par Mme Claudine Reiser (Déi Gréng)

03. Organisation scolaire 2020/2021

Le Conseil communal a approuvé unanimement la version définitive de l'organisation technique de l'année scolaire 2020/2021.

04. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer un subside extraordinaire à l'association suivante :

D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich :

- Cavalcade 2019 : 2.500 €
- Cavalcade 2020 : 2.500 €

05. COVID-19

05.1. Le Conseil communal a décidé unanimement de ratifier la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 08.09.2020 de renoncer pour la kermesse de septembre 2020 au paiement des taxes relatives aux droits de place.

05.2. Le Conseil communal a décidé unanimement d'introduire une « prime de soutien » et dont les critères et modalités d'attribution sont fixées comme suit :



Condition : chômage partiel Covid-19

Référence : salaire « chômage partiel » du mois d'avril 2020

Seuil	Salaire brut	Prime
1°	2.141,99 – 2.500,00 €	100,00
2°	2.501,00 – 2.750,00 €	75,00
3°	2.751,00 – 3.000,00 €	50,00

Majoration par enfant/ménage : 25,00 €

06. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après :

06.1. Contrat de bail du 20.07.2020 entre la Ville de Diekirch (locataire) et M. Ahmad ALHALABI (sous-locataire) de Diekirch

Objet : un appartement à Diekirch,
8, rue du Tilleul

Loyer mensuel : 298 €

06.2. Contrat de bail du 23.07.2020 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et les conjoints Reza MOHAMMEDI-HOSSEIN POO (locataires) de Diekirch

Objet : un appartement à Diekirch,
140, rue Bamertal

Loyer mensuel : 415 €

06.3. Contrat de bail du 28.10.2020 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et la CARITAS Luxembourg (locataire)

Objet : une maison d'habitation à Diekirch,
7, rue Clairefontaine

Loyer annuel : 1 € symbolique

07. Approbation de conventions

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions ci-après :

07.1. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère du Logement) et la Ville de Diekirch

Aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à **Diekirch, 9, rue de l'Hôpital**

Participation financière :
75% de 150.000 = 113.000 € (arrondi)

07.2. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère du Logement) et la Ville de Diekirch

Aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à **Diekirch, 20A, route de Gilsdorf**

Participation financière :
75% de 608.882 = 457.000 € (arrondi)

07.3. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère du Logement) et la Ville de Diekirch

Aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à **Diekirch, 7, rue Clairefontaine**

Participation financière :
75% de 622.228,95 = 467.000 € (arrondi)

07.4. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère du Logement) et la Ville de Diekirch

Aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à **Diekirch, 14, rue de l'Etoile**

Participation financière :
75% de 35.000 = 27.000 € (arrondi)

07.5. Convention de mise à disposition conclue le 18.09.2020 entre la Ville de Diekirch (locataire) et la société civile immobilière Friederici d'Ettelbruck

Objet : immeuble à Diekirch,
17, Grand-Rue

Loyer mensuel : 500 €

07.6. Compromis de vente conclu le 26.10.2020 entre M. Saberin et Mme Samimi de Diekirch (acquéreur) et la Ville de Diekirch (propriétaire).

Objet : ancien poste de transformation électrique à Diekirch, 22, rue Kowalsky

Prix de vente : 25.000 €

08. Office social Nordstad : budget 2021

Le Conseil communal a approuvé unanimement le budget pour l'année 2021 et duquel il ressort que la participation de la Ville de Diekirch est fixée comme suit :

Participation de la Ville de Diekirch

convention Office social Nordstad	203.596,10 €
communes 100%	2.240,17 €
fond de roulement communes	270 €
TOTAL	206.106,26 €

09. Personnel communal

Le Conseil communal a approuvé unanimement le contrat de travail à durée indéterminée conclu le 30.12.2019 entre la Ville de Diekirch et M. Charles DICHTER, technicien aux Services Industriels. Ce contrat a été conclu en exécution de la délibération du Conseil communal du 25.11.2019.

Le Conseil communal a décidé unanimement de faire bénéficier M. Charles DICHTER de l'indemnité d'habillement conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 14 août 2017 déterminant les conditions et modalités de la mise à disposition aux fonctionnaires et employés communaux de vêtements professionnels et de l'allocation d'une indemnité d'habillement.

10. Informations au conseil communal quant à la fusion Nordstad

M. le Bourgmestre a informé les membres du conseil communal sur l'état d'avancement de la fusion des 5 cinq communes de la Nordstad.

11. Divers

Séance secrète



Offre spéciale pour l'hiver

- Déblayage de neige
(7j/7 du 16.11.20 au 15.03.21)

Prix forfaitaire pour une intervention:
Forfait: 5 €, sel: 1 €, trajet 5 €

Seulement 1 accès par maison, trottoir inclus
1 intervention par jour

Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten in und um Ihr Haus.

Speziell für den Winter

- Schnee räumen
(7/7 vom 16.11.20 bis zum 15.03.21)

Festpreis pro Intervention
Preis: 5 €, Salz: 1 €, Fahrkosten: 5 €

Nur 1 Weg pro Haus, Bürgersteig inbegriffen
1 Intervention pro Tag

D'ÄERDWIERMERCHE
B.P. 184, L-9202 Diekirch
Tel.: 26 80 33 76 – Fax: 26 80 33 75
cigr@cigr-nordstad.lu – www.cigr-nordstad.lu

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et / ou dépendantes.

Le service de proximité pour les habitants des communes de Diekirch, Colmar-Berg, Schieren et Mertzig.

Eine Hilfsleistung für Personen ab 60 Jahren und / oder hilfsbedürftige Menschen.
Der Nachbarschaftsdienst für die Einwohner der Gemeinden Diekirch, Colmar-Berg, Schieren und Mertzig.

Hauslieferdienst an gefährdete Personen

Service de livraison à domicile pour personnes vulnérables

Tél.: 27 80 81 81
E.: epicerie@diekirch.lu
Infos: www.diekirch.lu



Der Schöffenrat hat die Einführung eines Hauslieferdienstes für Hygienartikel und bestimmte Lebensmittel beschlossen, um den Zugang zu den wichtigsten Versorgungsgütern zu gewährleisten.

Dieser Dienst richtet sich an gefährdete Personen und Menschen über 60 Jahre.

Le collège échevinal a décidé d'instaurer un service de livraison à domicile de courses (matériel d'hygiène et produits alimentaires) afin de garantir l'accès aux fournitures de première nécessité.

Ce service s'adresse aux personnes malades ou âgées de plus de 60 ans.

SOROPTIMIST WOMAN'S VOICE ENG ROUS FIR DIKRICH



Am Kader vu sengem 65. Gebuertsdag huet de Soroptimist Club vun Dikrich Mëtt November vum leschte Joer der Stad Dikrich e ganz besonnesche Kaddo gemaach. Nodeem d'Rous mam Numm *Soroptimist Women's Voice* 2019 am Gaart vum Haus Omega ageweit gi war, krut dës elo den 13. November 2020 eng Éiereplaz bei der Dekanatskierch zu Dikrich. Eng Zeremonie fir déi sech, nieft Vetriederinne vum Club an hirer Presidentin Lou Oestreicher, och d'Presidentin vun der Soroptimist International Union Luxemburg Christiane Sadler an di zwee Schäfte René Kanivé a Claude Thill souwéi de Chef vum Service Technique vun der Gemeng afonnt haten. D'Blumm *Soroptimist Women's Voice* ass e Symbol fir all d'Fraen an der Welt an de Verkaf vun dëser erlaabt et Projeten am Interêt vu Fraen a Kanner ënnerstëtzen. D'Feierlechkeete fir de 65. Anniversaire vum Soroptimist Club vun Dikrich, déi wéinst der Pandemie dat lescht Joer net konnten ofgehale ginn, sollen elo 2021 am Kader vum 100sten Anniversaire vun der Unioun Soroptimist International Luxemburg nogeholl ginn.



appelez
2060
1060



helpline violence domestique

Helpline pour les femmes et les hommes

www.helpline-violence.lu
info@helpline-violence.lu

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE

Cette Helpline s'adresse aux femmes et hommes vivant une situation de violence domestique (violences psychologiques, sociales, sexuelles, économiques et physiques) et à leur entourage, et ce dès les premiers signes d'un stress qui risque de mener à un passage à l'acte violent.

Si vous vous sentez concerné, n'hésitez pas à appeler. Ce numéro garantit une écoute téléphonique anonyme et confidentielle, des informations et un soutien.

La helpline est joignable tous les jours par téléphone entre 12h et 20h ou par email.

HELPLINE HÄUSLISCHE GEWALT

Diese Helpline wendet sich an Frauen und Männer die von häuslicher Gewalt (psychische, soziale, sexuelle, wirtschaftliche und körperliche Gewalt) betroffen sind, sowie an ihr Umfeld und dies von den ersten Anzeichen von Stress an, die zu einer gewalttätigen Handlung führen können.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie anonym und bieten Ihnen ein vertraulichen Gespräch und Unterstützung.

Die Helpline ist täglich erreichbar per Telefon zwischen 12 und 20 Uhr oder per Email.



BACK TO THE ROOTS MERCEDES-BENZ IM CNVH

Am 17. November 2020 konnte das „Conservatoire National de Véhicules Historiques“ in Diekirch seine brandneue Ausstellung zum Thema Mercedes-Benz eröffnen. Nicht nur ist man besonders stolz darauf, damit ein Stück Geschichte aufzunehmen (immerhin war die Kutschenfabrik Wagner, in der das Museum untergebracht ist, einst die erste Mercedes-Filiale außerhalb von Deutschland), sondern können die Ausstellungsobjekte nun auch effektvoller vorgestellt werden. Das Museum war vor der Eröffnung komplett umgestaltet und mit einer neuer Beleuchtung

ausgestattet worden. So werden die einzelnen Modelle, welche alle sechs Monate ausgetauscht werden, nun seit November letzten Jahres wortwörtlich ins rechte Licht gerückt und haben somit fast die gleiche Wirkung wie Ausstellungsobjekte einer großen Automesse.

Erster Besucher war übrigens der Diekircher Autoliebhaber Charel Weicker (Foto), dessen jüngster Bruder Paul vor über 60 Jahren im einstigen Mercedes Autohaus gearbeitet hatte, und damals viele alte Erinnerungsstücke wie Steuerräder, Bücher und Nummernschilder mit





nach Hause geschleppt hatte. Da der Bruder früh verstorben war, hatte Charel das meiste davon geerbt. Vieles hat er in der Zwischenzeit verschenkt, doch die Leidenschaft für extravagante Automodelle ist geblieben. So war es jetzt ein besonderer Moment, als er in der neuen Ausstellung neben seinem Lieblingsmodell abgelichtet wurde; seit Kindertagen schon träumt Charel Weicker von diesem Mercedes-Benz 300SL aus dem Jahre 1955, der nur 1400 Mal gebaut wurde. Der frühere Wagen von Weltmeister John Surtees ist seit 2012 in Luxemburger Besitz.





Fragen an Tom Sauber, Sekretär der CNVH Vereinigung

Wie ist die Ausstellung angelaufen? Hattet ihr schon viele Besucher?

Ich würde behaupten, dass wir froh sind, trotz aller Corona-Komplikationen, unsere Ausstellung wie angekündigt am 17. November eröffnet zu haben. Mit knapp 200 Besuchern seit der Eröffnung (Stand 30/11/2020) liegen wir somit in den Zahlen nicht allzu schlecht, wenn man bedenkt, dass trotz allen getroffenen Sicherheitsmaßnahmen, die Leute doch etwas zögern, um die Museen zu besuchen. Nichtsdestotrotz denke ich, dass diese Zahl den Erfolg nicht widerspiegelt. Die Zahlen auf Facebook sehen da ganz anders aus. Allein im Monat November haben wir mit unseren Beiträgen über 120.000 Benutzer erreicht, 35 % davon aus Luxemburg stammend.

Und wie wurde das neue Konzept allgemein aufgenommen?

Anfangs hatten wir Bedenken, ob das neue Konzept Zuspruch bei unseren Gästen findet, da es trotzdem eine radikale Änderung der Gewohnheiten darstellt. Nach den ersten 20 Besuchern jedoch, stieß ich immer wieder auf die gleichen Worte. „Aaah, endlich ass hei geraumt ginn.“ oder „Et ass awer Zäit ginn.“

Die neue Zusammensetzung von unserem Verein rund um Georges Carbon trägt also

Früchte, und ich darf ruhig behaupten, dass wir den langjährigen Wünschen unserer Besucher entgegengekommen sind.



Was ist denn das Highlight der jetzigen Mercedes Ausstellung?

Wir haben ausschließlich Highlights in unserer Ausstellung. (*lacht)
Unsere Ausstellung bietet für jedes Alter und jeden Geschmack ein Mercedes-Benz an. Ob es nun ein Supersportler, Lastkraftwagen, Kultauto oder gar ein Militärfahrzeug ist, so wird jeder Besucher mindestens von einem Stern begeistert sein. Um jedoch auf die Frage zu antworten, so stehen tatsächlich 3 ganz besondere Schätze in unseren Hallen. Ich verrate aber jetzt nicht welche.

Eigentlich sollten ja die Ausstellungen im CNVH von nun an alle mit Events verbunden sein. Was habt ihr jetzt, angesichts der Pandemie und der Kontaktbeschränkungen, ein- oder besser umgeplant?

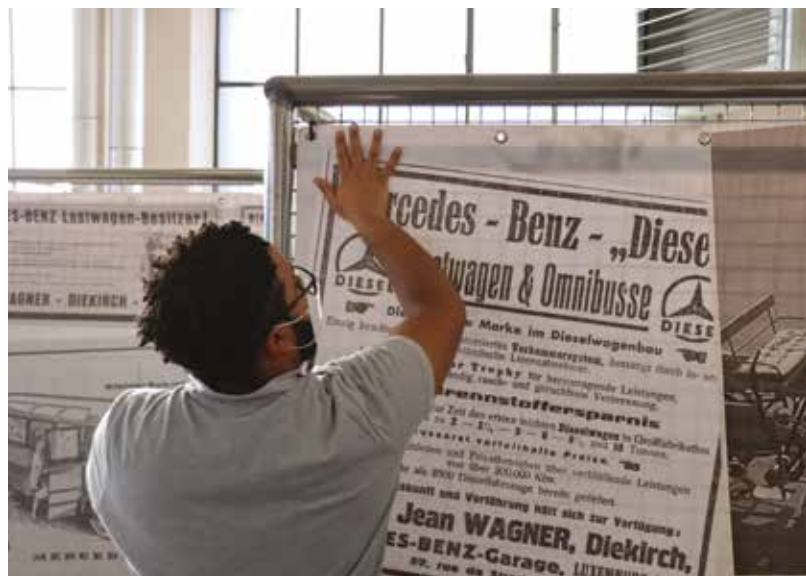
Leider müssen wir in diesem Fall unsere Motivation etwas zügeln. Es stehen eine Reihe Ex-

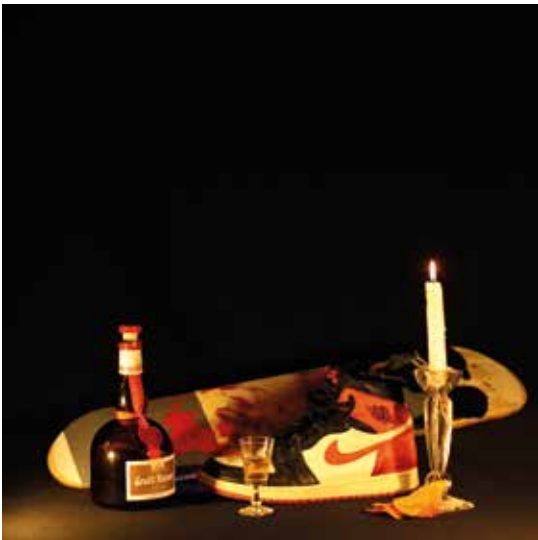




tras an, doch sind die noch nicht alle spruchreif. Dank der Gemeinde Diekirch dürfen sich unsere Besucher auf einige Interviews freuen, welche die Kommunikationsbeauftragte Sandie Lahure in den nächsten Wochen mit treuen Besuchern, passionierten Sammlern sowie Automobilnarren führt. Diese werden dann im Format DikrichTV gezeigt. Kurze Zeit später sind diese Interviews auch im Museum bei einem Besuch anzusehen.

Weiter stehen Ideen im Raum, um Lesungen oder sonstige kulturelle Events aus dem Museum auf den sozialen Medien zu streamen. Man muss sich halt der Zeit anpassen.





Ben Steimes

L'ART EN MARCHÉ DAS LAC IM KULTURHAUS

Vom 6. bis zum 29. November hatte das *Lëtzebuerg*er *Artisten Center LAC* die große Freude zu seiner Ausstellung „L'Art en Marche 2020“ im Kulturhaus in Diekirch einzuladen. Die einzige Veranstaltung des Künstlerkollektivs, welche letztes Jahr nicht abgesagt werden musste.

Seit der Gründung im Jahr 1984 organisiert das LAC Ausstellungen von großem künstlerischen Wert in Luxemburg und im Ausland und leistet zudem wertvolle Informations- und Bildungsarbeit auf dem Gebiet der Kunst.

Jedes Jahr gibt es mehrere LAC Ausstellungen, wobei einige nur den Mitgliedern vorbehalten sind und andere unter dem Titel „L'Art en Marche“ in Zusammenarbeit mit Künstlern aus der Großregion organisiert werden. Um eine kulturelle und künst-



Mireille Menegaz





Jeanny Thein

lerische Nachahmung auf dem Gebiet der Großregion zu schaffen, arbeitet das LAC eng mit Institutionen, Museen, Kulturzentren und Organisationen in Luxemburg und im Ausland zusammen. Wobei sich das Kulturhaus in Diekirch besonders großer Beliebtheit erfreut, da die Kunstwerke hier außergewöhnlich gut in Szene gesetzt werden. Dieses Jahr waren in Diekirch neben den 13 LAC Mitgliedern auch 5 geladene Künstler aus Berlin, Metz und Colmar zugegen. Jüngster Aussteller war der 16-jährige Fotograf Ben Steimes, der sich in verschiedenen Stillleben mit dem Tod auseinandersetzte.

Nicht nur hat es das *Lëtzebuurger Artisten Center* in den Jahren seines Wirkens fertiggebracht die zeitgenössische Kunst einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Das Künstlerkollektiv war auch immer darauf bedacht alle Formen des plastischen und ästhetischen Ausdrucks zu fördern und dabei junge Künstler auf dem Weg zu einer beruflichen Karriere zu ermutigen.



Caroline Schneider (links), Claude Franck (rechts)

FOTOREPORTAGE D'PALETTE AM WANTER







NORDVOX

GRÜNDUNGSKONZERT DES JUNGEN KAMMERCHORS AM CONSERVATOIRE DU NORD IN DER DIEKIRCHER DEKANATSKIRCHE

„**N**achtklang“ – In der Winterzeit lässt uns dieses Wort womöglich an den Glöckchen-Klang typischer Weihnachtsmusik denken. Der junge Projekt-Kammerchor „NORDVOX“ hat Ende November 2020 in der Dekanatskirche in Diekirch jedoch bewiesen, dass die Klänge der Nacht noch viele andere Facetten haben können. Mit ihrem Premierenprogramm „NachtKlang“ nahmen

die rund 20 talentierten Sängerinnen und Sänger das Publikum mit auf eine stimmungsvolle musikalische Reise. Mit skandinavischen, deutschen und südamerikanischen Klängen konnte der Chor NORDVOX, unter der Leitung von Matthias Rajczyk, die ZuhörerInnen begeistern und – trotz Maskenpflicht und Sicherheitsabstand – für eine Stunde in die geheimnisvolle und atmosphärische Welt der Nacht entführen.





Eine beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass die Jugendlichen (Altersschnitt 17!) das anspruchsvolle Programm in nur 3 Tagen zusammen auf die Beine gestellt und einstudiert haben. Eine Leistung, die nur mit Können, Talent und einer professionellen Leitung zustande kommen kann. Seit 2019 stehen die Chöre des Conservatoire de Musique du Nord (CMNord) unter der Federführung von Matthias Rajczyk. Er leitet außerdem das Ensemble Vocal du Luxembourg, den von ihm gegründeten Kammerchor Encore und den renommierten Männerkammerchor Ensemble 85. Mit dem jungen Kammerchor NORDVOX arbeitet der 33-jährige Chorleiter ausschließlich projektbezogen.

Nachdem das CMNord aufgrund der aktuellen COVID-19-Situation schon einige Konzerte absagen musste, stand das Konzert „NachtKlang“ ebenfalls bis zuletzt auf der Kippe. Durch einen Schauplatzwechsel in letzter Minute, und Dank der Flexibilität der Pfarrei Diekirch konnte NORDVOX dann glücklicherweise doch noch auftreten.

Das Musikkonservatorium Norden ist viel mehr als nur eine Musikschule. Regelmäßig stellen die talentierten Schüler und ihre Kursleiter ihr Können mit anspruchsvollen Konzerten unter Beweis. Aufgrund der neuen Corona-Auflagen müssen nun alle weiteren geplanten Produktionen leider bis auf Weiteres auf Eis gelegt werden. „Es ist schwer, den Schülern kurzfristig einen Auftritt vor Publikum verwehren zu müssen. Für ihren Fleiß und ihre Disziplin ist der Applaus begeisterter ZuhörerInnen natürlich die schönste Belohnung. Doch Gesundheit und Covid-Prävention stehen natürlich an erster Stelle“, so Adrien Théato, Leiter des Conservatoire de Musique du Nord.

Während des Lockdowns hat man versucht, die Zeit sinnvoll zu nutzen um das Erscheinungsbild des CMNord zu erneuern und die Kommunikation mit Schülern, Eltern, Lehrern und Musikliebhabern zu vereinfachen und zu verbessern. Die komplett neu gestaltete Internetseite www.cm nord.lu informiert interaktiv mit Video-Präsentationen über sämtliche Angebote des CMNord sowie anstehende Veranstaltungen, und auch die Facebookseite (facebook.com/CMduNord) erfreut sich immer größerer Beliebtheit. Es bleibt zu hoffen, dass das CMNord 2021 mit der gewohnten Schulorganisation und dem kulturellen Programm wieder voll durchstarten kann.



BRAV KANNER

DE KLEESCHEN AN DER SCHOUL



Eng grouss Kleeserchersfeier, mat Arrivéee op der Gare an de gewinnte Feierlechkeeten duerno an der Al Seeërei, konnt dëst Joer zu Dikrich jo net stattfannen. Awer well d’Kanner natierlech erëm all dat ganzt Joer iwver net nëmme brav waren, mee och nach vill hu missen astiechen (zoue Spillplazen, net vill Fester asw) sollten si och 2020 net eidel ausgoen.

Esou waren de Kleeschchen a säi Gesell den Houseker Ufank Dezember dach awer op mannst op Besuch an der Grondschull zu Dikrech fir de Kanner eng Tiitche mat ville Schneekegkeeten ze iwverreechen an hinnen dës batter Zäit e bëssen ze versëissen.

Natierlech mat Mask an Ofstand – och den hellege Mann muss sech schliisslech un d’Gesondheetsbestëmmungen halen. Deene Klengen a manner Klengen war dat awer egal. Wann de Kleesche kënnt, da glënneren einfach d’Aen, och wa se hien net vu ganz no kënne gesinn. An och d’Schoulpersonal huet sech erfreet gewisen, datt dëse klengen Event iwverhaapt konnt ofgehalé ginn. Grad elo war et fir si extrem wichteg de Kanner eng gewëssen Normalitéit oprecht ze erhalen!





Mir reechen d'Hand

STROOSSEN ENGLEN

Hëlleft hëllef

www.stroossenenglen.lu



Rufft eis un:

+352 691 30 80 00

Adress:

72, Route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch

Spenden Konto | Post Chèque

CCPLLULL | LU04 1111 7097 8435 0000

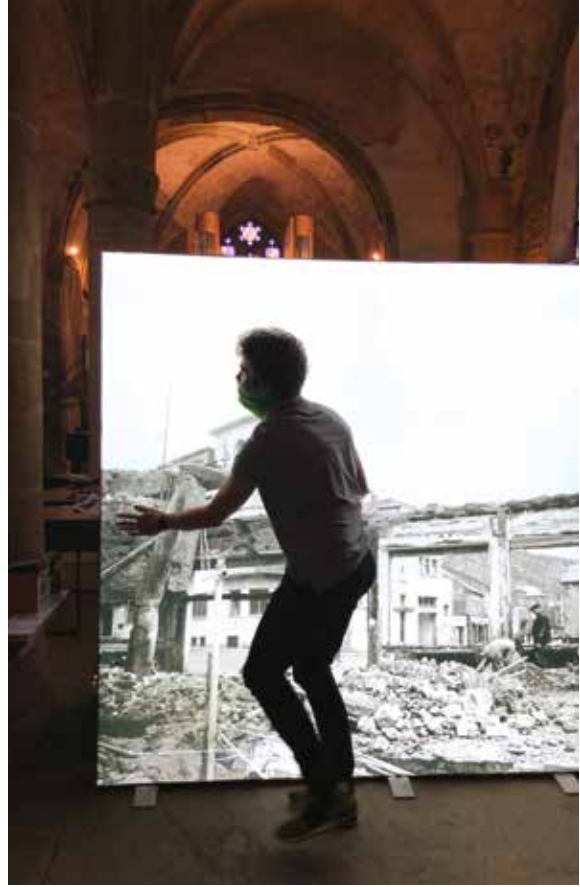
Stroossen Englen A.s.b.L.

Numéro R.B.E. 19 00 93 07 6

Numéro L.B.R. F 11 88 2

Référence de dépôt : L-180 126 095

Déposé et enregistré le 13.07.2018



DEN ERËMOPBAU EXPO „ONS ZERSCHLOEN DIERFER“

Am Dezember dat lescht Joer konnt zu Dikrich eng wichteg Expositioun opgoen. Mat hirem gemeinsame Projet „Ons zerschloen Dierfer“ ass et dem Militärmusée MNHM an dem Geschichtsmusée MH(s)D eng 1. Kéier gelongen eng Period unzegoen, déi bis ewell nach net geschichtlech opgeschafft gi war. An zwar déi Zäit nom 2. Weltkrich, wéi Lëtzebuerg erëm huet missen nei opgebaut ginn, di sogenannte Rekonstruktionszäit. An dat

engersäits national (dee Volet ass am Militärmusée dokumentéiert) wéi och lokal (wat een an der Aler Kierch direkt nieft dem Geschichtsmusée ze gesi kritt).

Besonesch d' Stad Dikrech war jo duerch d' Rundstedt-Offensiv staark betrafft: D' Stadbild ass haut nach vun der Rekonstruktioun gepräägt. D' Nokrichszäit ass awer och eng Zäit, un déi sech nach ganz vill Leit konkret erënnere





Duebel-Expo „Ons zerschloen Dierfer“

MNHM / AI Laurentiuskierch MH(s)D

Méindig bis Sonndig
10:00 bis 18:00



kënnen. Deemno dierft et fir vill Leit vun Dikrich eng grouss Freed sinn iwwer dës Ausstellung erëm mat fréier Kontakt opzehuelen.

Op de Panneau fënnt een iwweregens net nëmme vill interessant Infoen zu deemools, mee kann een sech och iwwer QR Code mam Handy eng Rei perséinlech Schicksaler ularschteren, wat sécher erëm al Erënnungen erwächt (eegener oder awer déi aus den Erzielunge vun Elteren a Grousselteren)

A laangen an intensive Recherchen hunn d'Carine Welter, Directrice am Geschichtsmusée, an de Benoît Niederkorn, den Direkter aus dem Militärmusée all Informatiounen, Géigestänn, Geschichten aus der Zäit tëscht 1944 an 1960 zesummegebroen, a sech et deemno net huele gelooss beim Opbau selwer mat unzepaken,

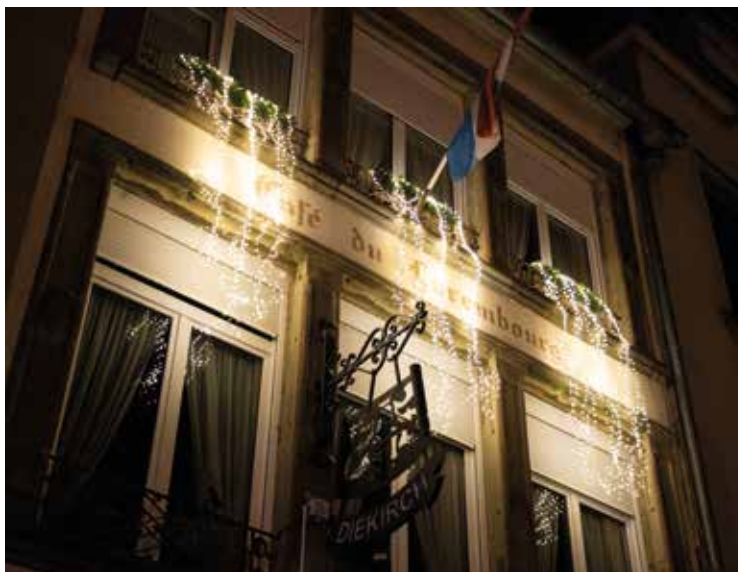
fir dass och alles op seng richtig Plaz stoen a keen Dokument oder Objet, déi hei ausgestellt sinn, zu Schued kënt.

De Militärmusée an de Geschichtsmusée hu mat dëser Ausstellung net nëmmen Hand an Hand geschafft fir eng flott Expositioun op d'Been ze stellen, mee och eng wichteg Aarbecht geleescht, fir di Lëtzebuerger Geschicht a besonnesch déi vun Dikrich.

Eng Expositioun, déi een also op kee Fall verpasse sollt. Ween duerno eventuell Interesse huet fir weider perséinlech Recherchen ze maachen huet och déi Méiglechkeet. D'Ausstellung soll ënner anerem och en Ausgangspunkt duerstelle fir Recherchen ze maachen an d'Archive vun der Stad Dikrich stinn dozou jidderengem zur Verfügung.

FOTOREPORTAGE

WINTERLIGHTS





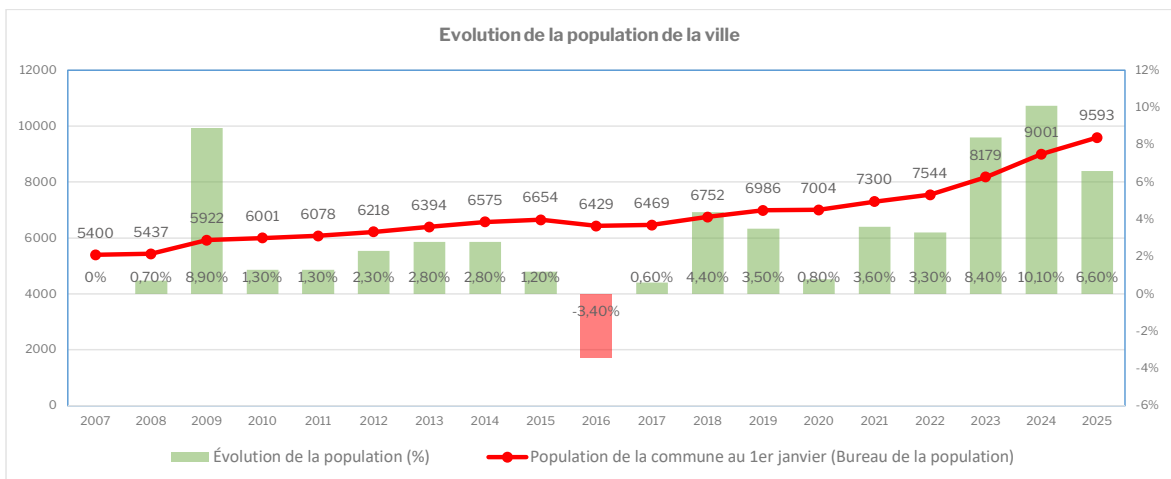
Auszuch aus der Interventioun vum Finanzschäffe Claude Thill zu de Finanzen an dem Budget rectificié 2020 an dem Budget initial 2021 vun der Dikricher Gemeng (Gemengerots-sitzung vum 07. Dezember 2020)

Eng offensiv, zukunftsorientéiert Finanzpolitik mat weider Erofsetze vun der Gemengeschild

Ier ech mat der Presentatioun vum Budget rectificié 2019 a Budget 2021 ufänke, well ech Eech eng Analys weisen an deelweis erklären, de de SIGI (Syndicat intercommunal de la Gestion Informatique) am Kader vun de Virbereedungs-

arbeitschen zu enger eventueller Fusioun vun deene 5 „Nordstad“ Gemenge gemeet huet. D'Analys baséiert sech am 1. Deel op d'Zuele virun der sanitärer Kris a befaasst sech am 2. Deel op den Zenario Post-COVID 19.

Evolutioun vun der Wunnbevölkerung:

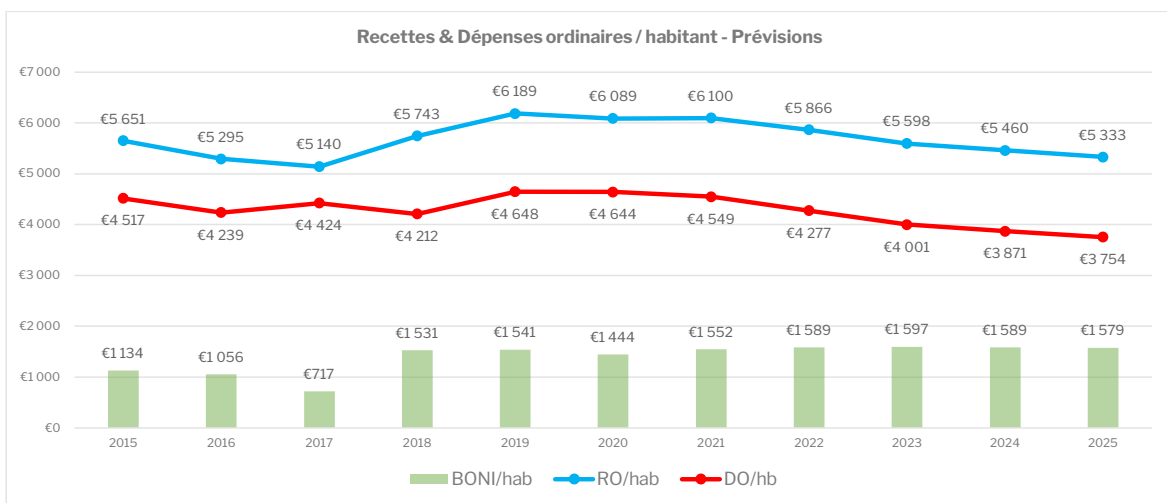
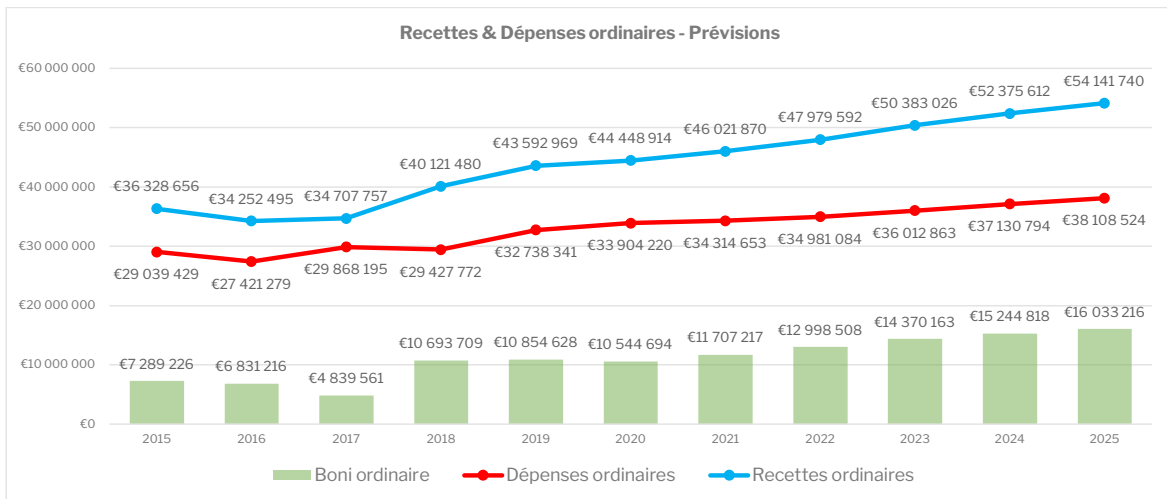


Do ass ze bemierken dat 2009 zwee grouss Wunnprojete fäerdeg gi sinn („Wuermkraut-wiss“ an „rue Alexis Heck“) a vun 2016 un di 400 Leit vun der Arméi net méi matgezielt gi sinn. D'Zuelen hei baséieren sech op déi vum Statec.

Ech well hei direkt drop hiweisen, datt a menge Budgets-presentatiounen déi 400 Persoune bei der Pro-Kapp-Verscholdung ëmmer mat age-rechent waren a sinn. Mir bleiwen der Meenung dass d'Arméi misst zu den Awunnerzuele vun Dikrich mat gerechent ginn.



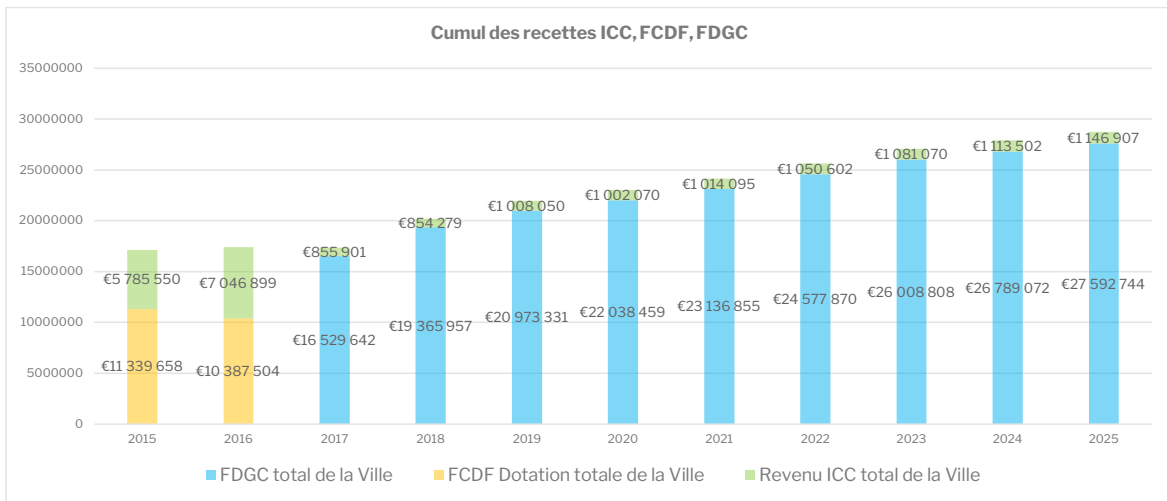
Ordinär Recetten an Ausgaben:



Bis 2018 sinn et hei Zuelen aus dem Compte. 2019 ass eng Estimatioun, well de ganze Dossier am März 2020 opgestallt ginn ass, an zu deem Moment war de Compte 2019 jo nach net

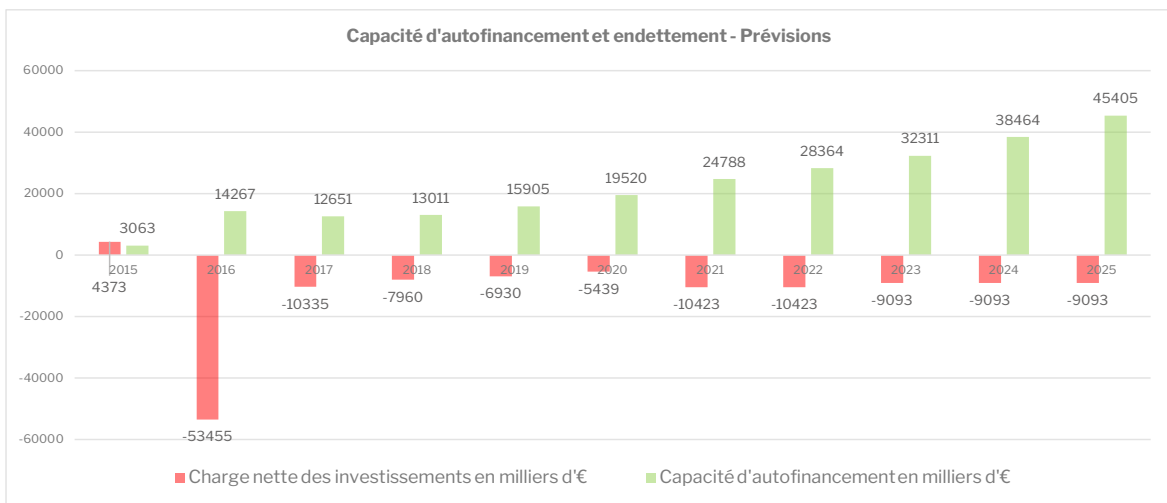
ofgeschloss. Ab 2020 sinn et Berechnunge mat den Informatiounen vu Ministèren, Statec... Et ass eemol den järelechen Total an eemol gerechent pro Awunner (ab 2016 ouni Arméi).

Cumul vun de Recetten:



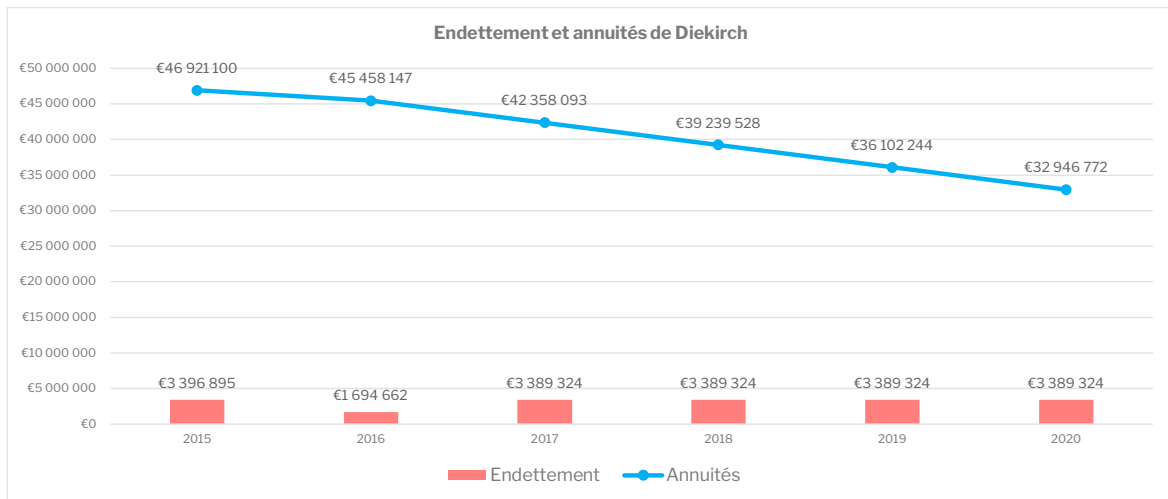
Dës betreffen den Impôt Commercial Communal (ICC), Fonds Communal de Dotation Financière (FCDF), deen no der Reform vun de Gemeengefinanzen duerch de Fonds de Dotation Globale des Communes (FDGC) ersat ginn ass.

Kapazität vun der „Selbstfinanzierung“ a méiglecher Verscholdung:



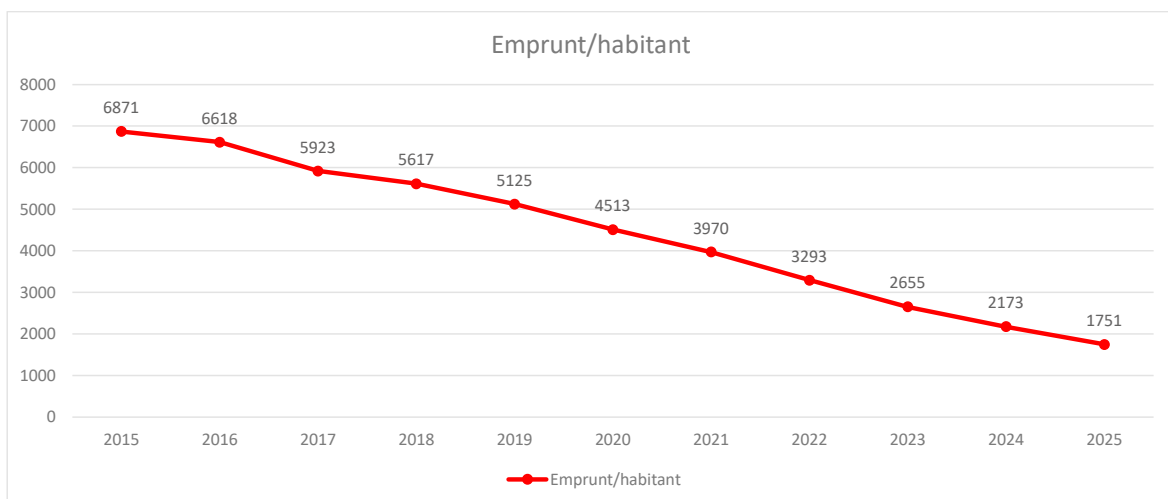
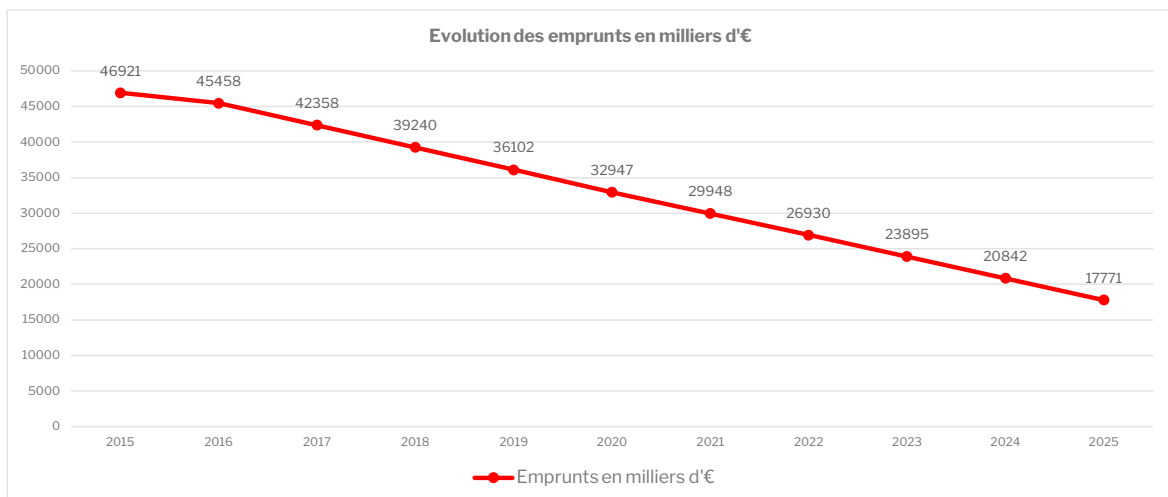
Hei gesäit ee ganz klor, datt eis Gemeengefinanze gesond sinn an datt verantwortungsvoll investéiert ginn ass. 2016 ass d'Consolidatioun vun den Emprunte gemaach ginn an déi hu missten als „charge nette“ gebucht ginn.

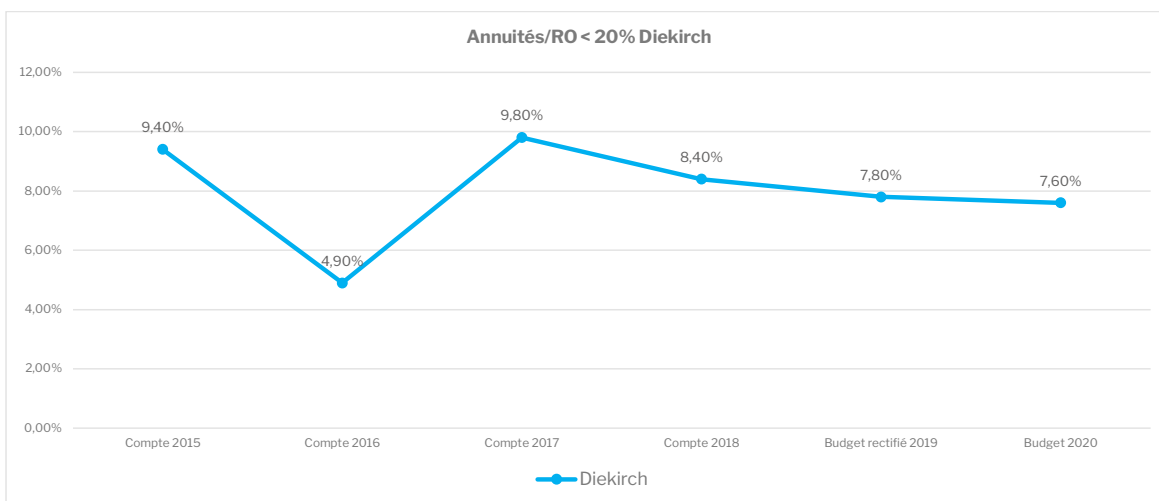
Verschuldung an Annuitäten:



Zanter 2012 ass ënnert der LSAP-Majoritéit keen Emprunt opgeholl ginn. Vun Enn 2016 un, no der Consolidatioun, ass de Remboursement mat engem „Taux fixe“ festgehalen.

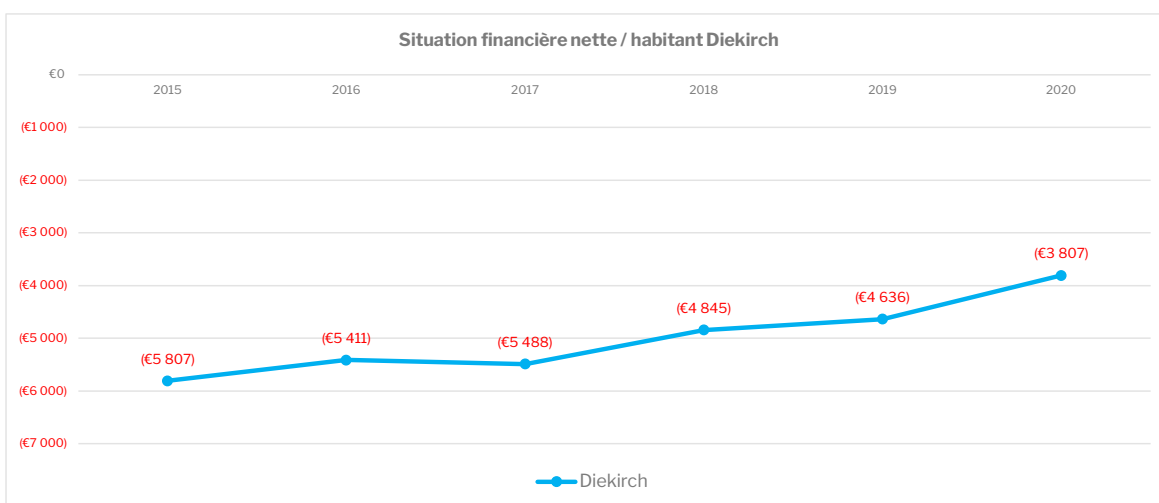
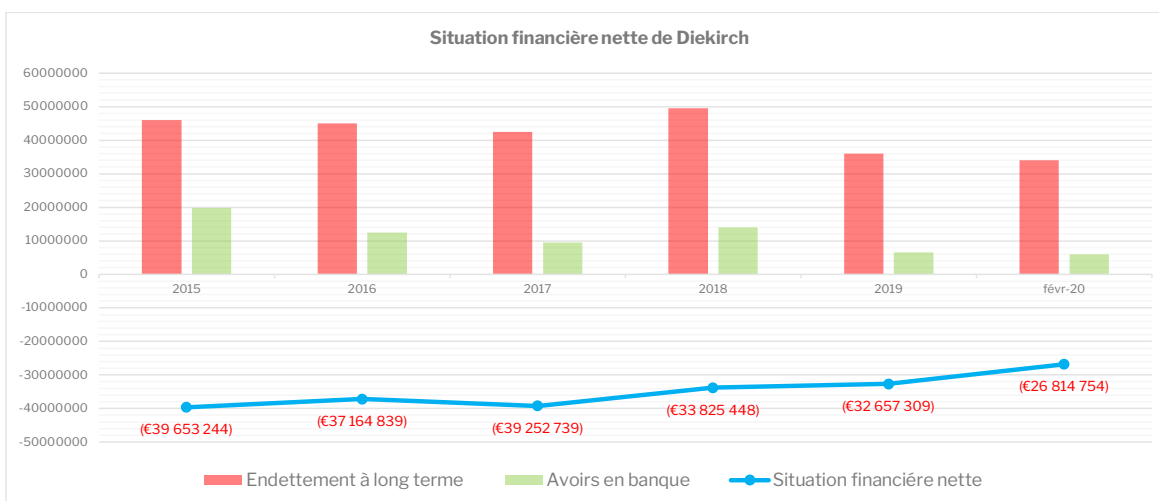
Entwécklung vun de Prêten an de Ratio vun der Verschuldung zu den ordinäre Recetten:





Och hei gesäit een di gutt Entwécklung. An och d'Annuitéite bleiwe wäit ënnert deem vum Inneminstère, virgeschriwwene Maximum vun 20% vun den ordinäre Recetten.

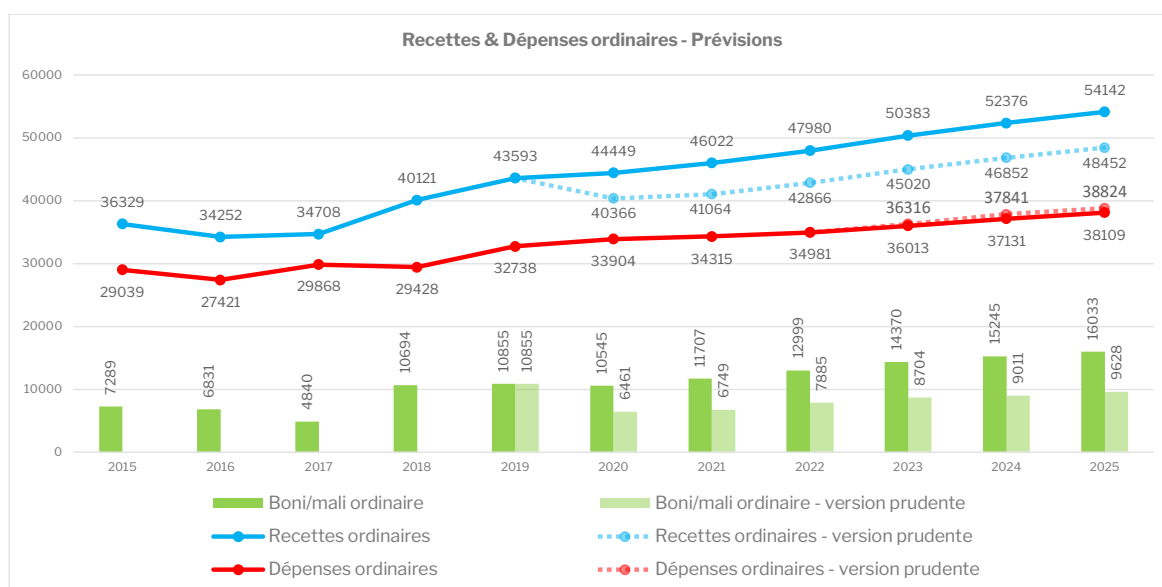
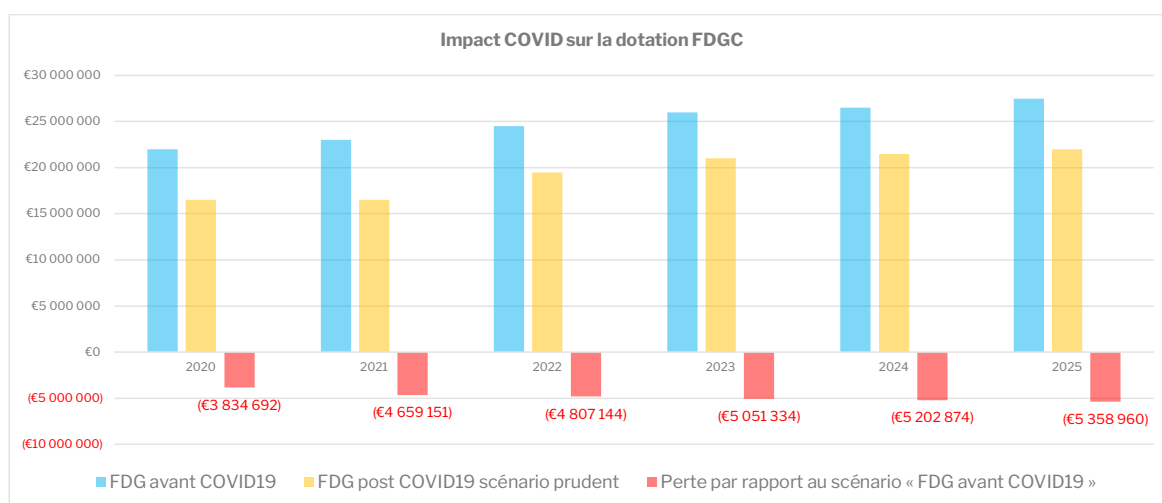
Netto finanziell Situatioun:

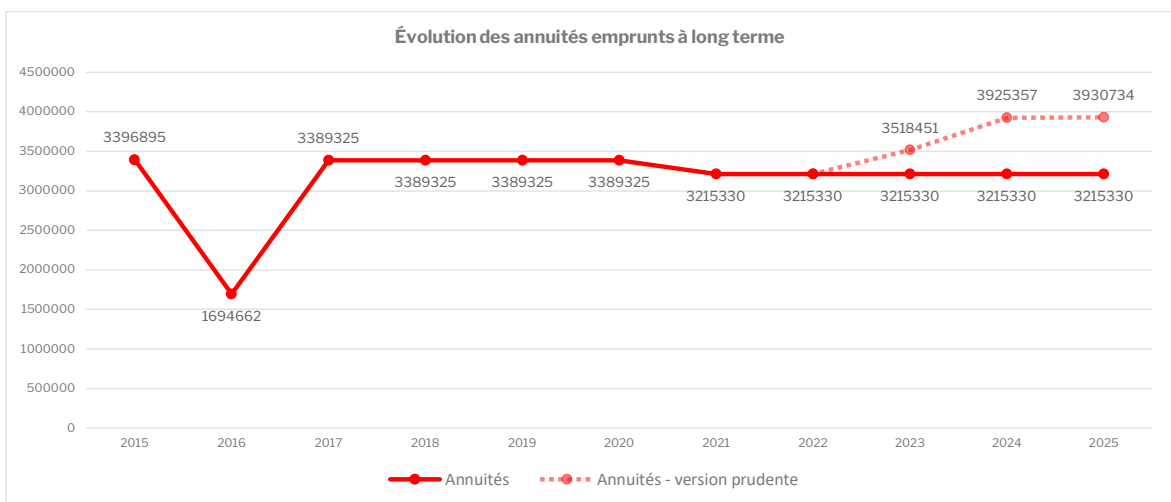
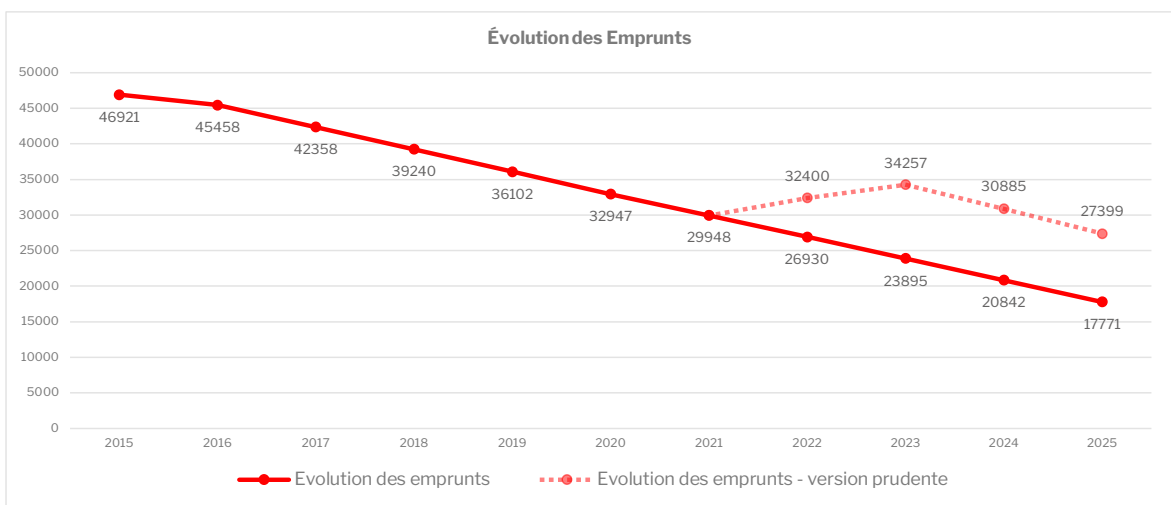
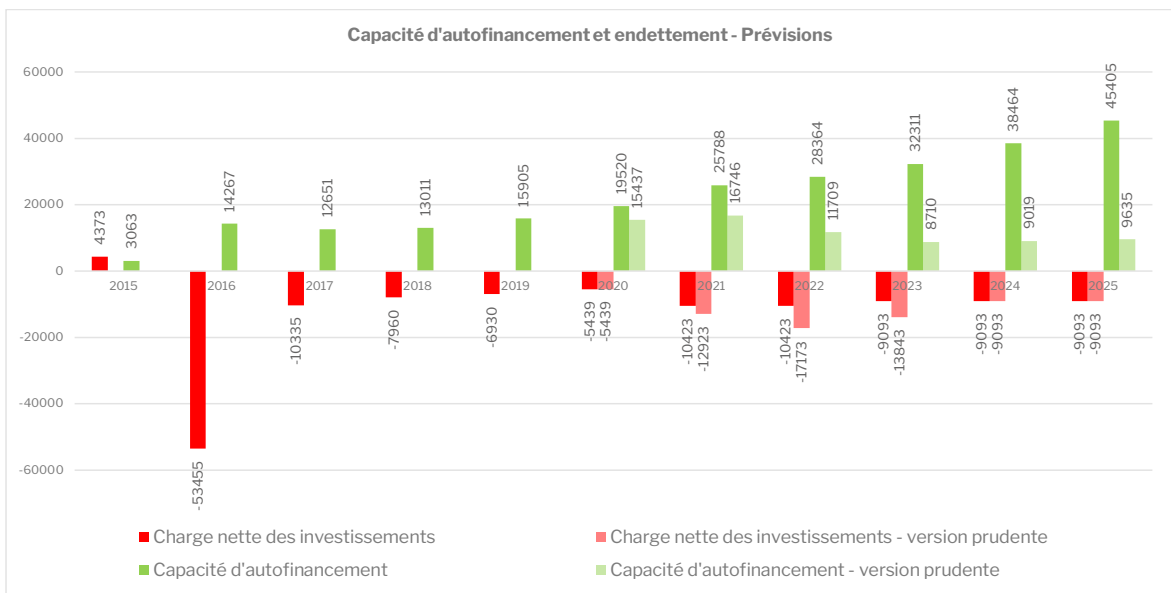


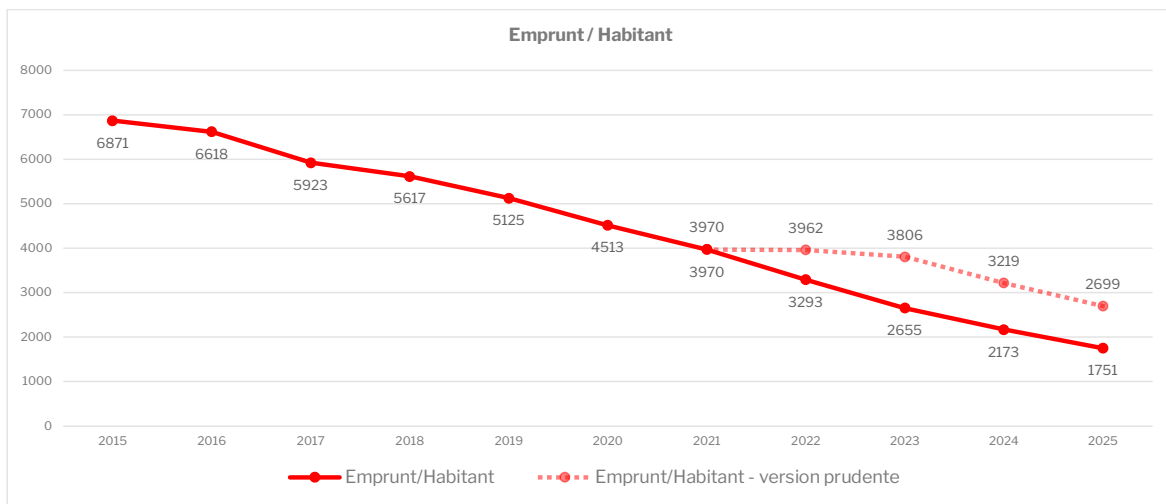
Dëst ass d' Situatioun, ëmmer op den 31.12. vum Jar gekuckt (ausser 2020).



	2020	2021	2022	2023
Scénario avant Crise circulaire MI 3753 du 11.12.2019				
ICC	0,0%	1,2%	3,6%	2,9%
FDGC	0,0%	5,0%	6,2%	5,8%
Scénario : confinement limité sans régularisation				
ICC	-24,7%	-5,0%	4,0%	3,5%
FDGC	-17,4%	1,5%	7,0%	6,0%







Dësen Deel vun der Presentatioun ass baséiert op makroökonomischen Hypotheesen a mat engem limitéierte Confinement ouni Regularisatioun vum Fonds de Dotations Globales des Communes (FDGC). Esou dat dës Chiffere mat der néideger Virsicht ze betruechte sinn. Et geet hei ëm eng Simulatioun déi éischer als

„outil de support“, dee bei den Entscheedungen iwwer zukünfteg Investissementer eng Hëllef ka sinn.

Am Resumé gesäit een, datt di finanziell Situatioun vun der Gemeng manner Spillraum wäert kréien, ouni awer viraussichtlech an eng katastrophal Finanzlag ze geroden.

Budget rectificé 2020 a Budget 2021:

Offensiv, zukunftsorientéiert Finanzpolitik mat weider Erofsetze vun der Gemengeschold

Och dëse Budget steet weider fir eng konsequent, verantwortungsvoll an zukunftsorientéiert Finanzpolitik vun der LSAP-Majoritéit hei zu Dikrich. Et ass dëst den 10. Budget vun der LSAP-Majoritéit ouni Neiverschëldung a steet domadder weider ënnert dem Motto: „Offensiv, zukunftsorientéiert Finanzpolitik mat weider Erofsetze vun der Gemengeschold“.

An och wann di sanitär Kris net ouni Konsequenzen op eis Finanzen bleift, soll a muss ee weider Investéieren. Natierlech muss dës Planung dem finanzielle Spillraum Rechnung droen, awer net nëmmen an der aktueller Situatioun. Enger Responsabilitéit, déi d'LSAP-Majoritéit an all de letzte Jare gerecht ginn ass.

Am Budget rectificé 2020 gesäit ee ganz däitlech den Impakt vun der sanitärer Kris. Mir hunn souwuel manner ordinär Recetten ewéi awer och manner ordinär Depensen. Och hu mir hei am Gemengerot, all zesummen, verschiddenen Ënnerstützung souwuel fir d'Geschäfte, d'Veräiner, ewéi awer och fir Léit déi am „Chômage partiel Covid 19“ waren. Zesummen hu

mir d'Krittäre vun dëse Mesuren hei am Gemengerot gestëmmt.

Wat d'Zuelen am Budget rectificé 2020 ugeet wëll ech Eech 2 Situatiounen presentéieren, eng éischt ouni de Recalcul vum Impôt Commercial Communal (ICC) an dem Fonds de Dotation Globale des Communes (FDGC) mat anzerechnen an eemol mat dem Arechne vum Impakt vun der Kris op dës Recette fir d'Gemeng.

Ouni ICC an FDGC

Bei den ordinäre Recetten hu mir, an ech zielen hei just déi mi grouss op, manner kritt bei: Loyer (verschiddene Geschäfte, Café'en a Betreiber), Taxe vun den Terrassen, Maart, Kiermes, Scala, Muséeën (Entréeën) an och Parkingen. Am Ganzen hu mir previsibel 784.550 € manner kritt.

Bei den ordinären Depensen, hei och di grouss Betrag, hu mir manner ausginn: Contrats de maintenance (am Lockdown ware vill Gebaier zou), Scala, Fraise fir Receptiounen a Fester a

mir haten am Summer keng Studente schaffen. Hei hu mir previsibel 672.000 € manner ausginn.

Bei den Dépenses extraordinaires sinn et d'Subside fir d'Veräiner, d'Prime de Soutien „Chômage partiel Covid19“ an dat ganzt Propektiounsmaterial (z.B. Buffen a stoffe Maske fir d'Awunner, Plexiglas Oftrennungen asw.) an

Desinfektionsmëttel a Spenderen. Hei sti previsionnel 290.000 € am Budget rectificié.

Bei de Recettes extraordinaires ass et de Remboursement vun de Rechnunge vun eisem Service „Épicerie Covid19“ mat 10.000 €.

Dëst mécht da previsibel, am Budget rectificié 2020, ee Minus vu 392.550 € aus.

Tableau récapulatif OUNI ICC an FDGC

RECTIFIÉ 2020

Recettes ordinaires	- 784 550,00 €
Dépenses ordinaires	- 672 000,00 €
Impact résultat budgétaire ORDINAIRE	- 112 550,00 €
Dépenses extraordinaires	- 290 000,00 €
Recettes extraordinaires	10 000,00 €
Impact résultat budgétaire EXTRAORDINAIRE	- 280 000,00 €
Impact budgétaire prévisionnel total	- 392 550,00 €

Mam ICC an FDGC

Baséierend op der Circulaire vum Inneministère zum Budget rectificié 2020 a Budget 2021 sinn et:

beim ICC -24,4% manner ewéi am Compte 2019 dat mécht, am Verglach Budget 2020 / rectificié 2020, ee Minus vun 32.532,60 €, a beim FDGC -5,4% manner ewéi am Compte 2019, hei ass dat, am Verglach Budget 2020 / rectificié 2020, ee Minus vun 2.953.441,35 €. Dëst gëtt previsionnel dann en Total vu Minus 2.985.973,96 € am Budget rectificié 2020 zum initiale Budget 2020.

Di 2 Situatiounen zesummegerechent maachen dann, am Verglach Budget 2020 / rectificié 2020, e previsionnelen Impakt budgetär aus, vu Minus 3.378.523,96 €, wat +/- enger Annuitéit vun eisem Remboursement op eis Emprunt'en entsprécht.

Awer och **am Budget 2021** mécht d'Kris sech bemierkbar. Och wa mir hei bei der Opstellung vum Budget, wat di ordinär Recetten an Depensen ugeet vun engem normale Jar ausgaange sinn, sou kréie mir previsionnel beim ICC a beim

FDGC am Total 1.433.825,42 € manner ewéi am Compte 2019.

Iwwer di 2 Budgetsjaren 2020 an 2021 mécht dat ee Minus previsibel vu 4.419.799,38 €.

Nieft all deenen Investissementer di am Lafe sinn, ewéi z.B. d' Infrastrukture vum Conservatoire um Site Dikrich oder d'Parkhaus op der Gare, wou virgesinn ass dat am Laf vum Jar 2021 soll ausgeschriww ginn, stinn am Budget 2021 dann eng 70 nei Projeten, ech wäert och lo net op all di Projeten agoen, wëll der awer e puer eraus picken.

- Mise en conformité vum Militärmusée Phase 1.
- Loui Express.
- Acquisitioun vun de „Brauereisquellen“ wou éischt Reuniounen lo ganz rezent waren.
- Annexe „Origer“ vun der Crèche „Dikkricher Däbbessen“.
- Projet fir e Complexe scolaire an der Sauerwies um fréieren Areal „Schou“.



An och d’Fusiounspreparatioune gëtt et net gratis. Nieft aneren Ausgaben an dësem wichtigen Dossier, déi mir scho mi laang budgetär verankert hunn, hutt Dir gesinn dat beim „SVM Nordstad“ d’Participatioun vun der Gemeng Dikrich spezifesch zu de Fraisen a Relatioun mat enger eventueller Fusioun mat iwwer 140.000 € fir 2021 festgehalten ass.

ler ech dann zu den Zuele komme wëll ech och dëst Jar rëm, de Beamten di un dësem Budget matgeschafft hunn, ee grouse Merci soe fir di exzellent Zesummenaaricht.

Budget rectifié 2020

Tableau récapitulatif : Budget rectifié de l'exercice 2020

	Sommes votées par le Conseil Communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40 008 250,70 €	12 891 739,01 €
Total des dépenses	32 929 263,39 €	12 893 737,80 €
Boni propre de l'exercice	7 078 987,31 €	
Mali propre de l'exercice		-1 998,79 €
Boni du compte 2019	7 136 856,83 €	
Mali du compte 2019		
Boni général	14 215 844,14 €	
Mali général		-1 998,79 €
Transfert ordin. vers extraordin.	-1 998,79 €	
Boni présumé fin exercice	14 213 845,35 €	
Mali présumé fin exercice		

Dir gesitt, datt mir hei bei de „Recettes extraordinaires“ vill Subside stoen hunn déi, am Prinzip, och nach fir den Exercice 2020 wäerte bezuelt ginn. Mir huelen hei e „Retard“ op, deen

ëmmer doduerch bedingt ass, datt di meescht d’Projete mussen ofgeschloss sinn, an och De-compten hei am Gemengerot gestëmmt musse sinn, ier di versprache Subside kënne fléissen.

Tableau récapitulatif : Budget de l'exercice 2021

	Sommes votées par le Conseil Communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42 128 415,03 €	8 577 587,38 €
Total des dépenses	34 219 740,50 €	16 990 438,24 €
Boni propre de l'exercice	7 908 674,53 €	
Mali propre de l'exercice		-8 412 850,86 €
Boni présumé du rectifié	14 213 845,35 €	
Mali présumé du rectifié		
Boni général	22 122 519,88 €	
Mali général		-8 412 850,86 €
Transfert ordin. vers extraordin.	-8 412 850,86 €	-8 412 850,86 €
Boni présumé fin exercice	13 709 669,02 €	
Mali présumé fin exercice		

Eise Boni présumé Enn 2021 leit domadder bei 13,7 Mio €. Ewéi schonn d'letz Jar gesot ass d'èst als eis Reserv ze gesinn. Eng Reserv, déi mir, zesumme mat den 1.147.378,63 € aus dem „Fonds de réserve Pacte Logement“, an deenen nächste Jaren awer brauche fir wichtig Investissementer ze finanzéieren ewéi z.B. am Stroossebau „rue Clairefontaine“, oder di nei Crèche, di nei Schull an di nei Maison relais.

Duerch d'Reform vun de Gemengefinanze war d'Ausgangsbasis vun eise Finanze gutt, am Moment mol, dach awer relativ sécher duerch di sanitär Kris ze kommen.

D'Finanzsituatioun vun der Gemeng bleift also gesond, an och am Budget 2021 ass, ewéi gesot, KEEN Emprunt virgesinn.

Domadder wier ech bei der Scholdesituatioun, déi sech jo dann och weider kontinuëierlech verbessert.

D'Schold beleeft sech den 31.12.2020 op 32.946.772,60 € wat 4.392,90 € pro Awunner sinn.

Enn 2021 leit d'Schold da bei 29.771.741,40 €, d'èst sinn dann 3.943,28 € pro Awunner.

Dir gesitt, an ech widderhuele mech do all Jar gären, mat d'èser Finanzpolitik ënner der politescher Responsabilitéit vun der LSAP-Majoritéit ginn all Elementer vum Zesummeliewen, a vun der Liewensqualitéit fir di Dikricher Bierger weider verbessert an ofgeséichert, d'èst am Aklang mat der regionaler Verantwortung vun der Stad Dikrich.

Och, oder grad, an d'èsen dach onsécheren Zäiten ass et wichtig duerch eng offensiv, zukunftsorientéiert Finanzpolitik den Dikricher Bierger e bëssen Optimismus fir d'Zukunft ze vermëttelen.

Heimat well ech ofschléissen a soen Eech Merci fir d'Nolauschteren.

Claude Thill
Finanzschaffen



Revenus non affectés des communes

Les revenus non affectés constituent les principales recettes ordinaires des communes. Ils assurent l'autonomie financière du secteur.

Ces revenus se composent d'une dotation étatique, d'une participation directe des communes au produit en impôt commercial communal (ICC), ainsi que de l'impôt foncier.

L'impôt foncier s'obtient en appliquant le taux communal de l'impôt foncier à la base d'assiette. La fixation des valeurs unitaires et des bases d'assiette de l'impôt foncier rentre dans les attributions de l'Administration des contributions directes. La fixation du taux communal, le calcul de l'impôt foncier à payer par le propriétaire et le recouvrement de l'impôt sont des attributions des administrations communales.

La loi modifiée du 14 décembre 2016 portant création d'un Fonds de dotation globale des communes a constitué un changement de paradigme du système de financement des communes du Grand-Duché.

Concrètement, les modifications apportées au système de financement des communes sont rattachées à la participation des communes à la dotation étatique, la participation des communes au produit en ICC, les modalités de contribution des communes au Fonds de l'emploi, ainsi que l'abolition de la contribution des communes aux frais du personnel enseignant et socio-éducatif de l'enseignement fondamental.

Ainsi, l'ancien Fonds communal de dotation financière (FCDF) a été aboli au profit du Fonds de dotation globale des communes (FDGC). Le FDGC regroupe une dotation étatique en faveur des communes ainsi qu'une partie des recettes communales en ICC.

La distribution de l'entièreté du FDGC aux communes se fait en fonction d'une dotation forfaitaire de base, ainsi que de critères portant sur la population ajustée (82%), le nombre d'emplois salariés (3%), l'indice socio-économique (9-10%), le nombre de logements sociaux (0-1%), ainsi que la superficie totale ajustée (5%).

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 7 DÉCEMBRE 2020

Présents dans la salle des séances :

- M. **Haagen Claude**, bourgmestre-président
- M. **Kanivé René**, échevin
- M. **Thill Claude**, échevin
- M. **Bonert Paul**, conseiller
- Mme **Kerger-Faber Françoise**, conseillère
- M. **Daleiden Claude**, conseiller
- M. **Lopes Goncalves José**, conseiller
- Mme **Schmoetten Pascale**, conseillère
- M. **Hertz Nico**, conseiller
- M. **Weiler Charles**, conseiller
- M. **Krack René**, conseiller
- M. **Liltz René**, secrétaire communal

Ordre du jour :

Séance secrète (14.00 heures)

Affaires judiciaires

Séance publique (14.30 heures)

01. Modifications au règlement de la circulation :
 - Ratification de règlements d'urgence
02. Personnel communal :
 - Fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour l'exercice 2021
03. Demandes de subsides extraordinaires
04. Approbation de contrats de bail
05. Approbation d'un compromis de vente
06. Approbation de plusieurs actes de vente
07. Modifications au règlement-taxe général
08. Autorisation d'ester en justice
09. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch : Exercice 2021
10. Subsides pour la rénovation des façades : ajustement du subside
11. Avis du conseil communal au sujet du classement du Château Wirtgen (et annexe) comme monument national

12. Budget rectifié 2020 et budget 2021 :
 - Présentation du budget rectifié 2020 et du budget 2021
 - Demandes de subsides extraordinaires : demandes des associations pour les manifestations annulées à cause du COVID
 - Approbation de devis respectivement devis révisés
 - Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
 - Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021

13. Divers

Séance secrète :

Affaires judiciaires

Séance publique :

01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

02. Personnel communal

Le Conseil communal a fixé les effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour l'exercice 2021.

03. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer un subside extraordinaire de 10.000 € à l'association D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich pour l'édition de son livre «150 Jar Dikricher Cavalcade».



04. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé les contrats de bail ci-après :

- 04.1. Contrat de bail du 28.09.2020 entre les époux Gilbert WOLTER-PIAIA de Diekirch (propriétaire) et la Ville de Diekirch (locataire)

Objet : une maison à Diekirch,
6, rue de l'Industrie

Loyer mensuel : 990 €

- 04.2. Contrat de bail du 09.11.2020 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et M. Rui Manuel CARVALHEIRO JUSTINO (locataire) de Diekirch

Objet : une parcelle de jardin sise à
Diekirch, au lieu-dit « Die Bach aus »

Loyer annuel : 50 €

- 04.3. Contrat de bail du 10.11.2020 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et M. Horacio José DE ABREU ALVES (locataire) de Diekirch

Objet : une parcelle de jardin sise à
Diekirch, au lieu-dit « Die Bach aus »

Loyer annuel : 50 €

05. Approbation d'un compromis de vente et de conventions

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions ci-après :

- 05.1. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère du Logement) et la Ville de Diekirch

Aides à la construction d'ensembles pour le projet sis à Diekirch, 13, rue St. Antoine

Participation financière : 75% de 695.000 = 521.300 € (arrondi)

- 05.2. Convention conclue le 31.10.2020 entre l'Association Luxembourg Alzheimer et e.a. la Ville de Diekirch

Objet : acquisition de 5 lits à la Maison de séjour et de soins à Erpeldange-sur-Sûre

Coût : 90.000 € par lit, soit un montant total de 450.000 €

Conformément à l'article 20 de la loi communale, M. Claude Thill ne prend pas part aux délibérations et vote au sujet du point suivant. Le Conseil communal a approuvé par 8 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 4 abstentions (fraction CSV)

- 05.3. Compromis de vente conclu le 1er décembre 2020

Objet : une place (occupée) avec bâtiment industriel ou artisanal section A de Diekirch, lieu-dit « rue Jean l'Aveugle », numéro cadastral 49/8323, adresse postale : 29, rue Jean l'Aveugle, L-9208 Diekirch, avec une contenance de 05 ares 07 centiares.

Prix de vente : 887.690 €
(payable en 2 tranches)

06. Approbation de plusieurs actes de vente

Le Conseil communal a approuvé unanimement les actes de vente ci-après :

- 06.1. Acte de vente du 16 novembre 2020 entre la Ville de Diekirch et la société MICHIKO de Mersch

Objet : immeuble industriel ou artisanal sis à Diekirch, rue Dominique

Contenance : 73 centiares

Prix de vente : 202.028 €

acte conclu en exécution de la délibération du conseil communal du 02.03.2020

06.2. Acte de vente du 30 novembre 2020 entre la Ville de Diekirch et la société SIGD Société d'Investissement du Grand-Duché

Objet : maison d'habitation sise à Diekirch, 66, rue Bamertal,

Contenance : 1,26 ares

Prix de vente : 430.000 €

acte conclu en exécution de la délibération du conseil communal du 20.07.2020

06.3. Acte de vente du 30 novembre 2020 entre les époux Paul REINIG-EVERS de Bettendorf et la Ville de Diekirch

Objet : terrain sis à Diekirch, rue Sauerwiss N° cadastral 359/1611

Contenance : 23 centiares

Prix de vente : 115 €

Motif : intégration du terrain cédé dans le réseau de la voirie publique

08. Autorisation d'ester en justice

Le Conseil communal autorise unanimement le Collège des Bourgmestre et Echevins d'entamer une procédure judiciaire à l'encontre d'un débiteur défaillant.

09. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la ville de Diekirch : Exercice 2021

Au cas où les restrictions légales actuellement en vigueur pour lutter contre la pandémie COVID-19 seront levées, le Conseil communal a décidé de fixer les jours où les heures d'ouverture sont de façon générale prorogées jusqu'à trois heures du matin pour l'année 2021 comme suit :

07. Modifications au règlement-taxé général

Le Conseil communal a décidé par 9 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 4 voix négatives (fraction CSV) d'adapter les tarifs d'entrée (TVA compris) au Conservatoire National de Véhicules Historiques :

Adultes	5 €
Enfants (10 – 18 ans)	3 €
Etudiants (avec carte d'étudiant)	3 €
Enfants (< 10 ans)	Gratuit
Personnes à mobilité réduite	Gratuit
Groupes (min. 10 personnes)	3 €/pers.
Visites guidées sur rendez-vous	70 €



Jours	Dates	Fêtes / festivités
Vendredi	01 janvier	Nouvel An
Jeudi	11 février	Carnaval
Vendredi	12 février	Carnaval
Samedi	13 février	Carnaval
Dimanche	14 février	Carnaval
Dimanche	21 février	« Buergsonndig »
Samedi	14 mars	Mi-carême
Dimanche	04 avril	Pâques
Lundi	05 avril	Lundi de Pâques
Vendredi	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	22 mai	Veille de la Pentecôte
Dimanche	23 mai	Pentecôte
Mardi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise
Vendredi	09 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Samedi	10 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Dimanche	11 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Lundi	12 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Mardi	13 juillet	Veille de la Fête Nationale française / Kermesse « Al Dikrich »
Mardi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	31 juillet	Kermesse St. Laurent
Dimanche	01 août	Kermesse St. Laurent
Samedi	07 août	Kermesse St. Laurent
Samedi	18 septembre	Kermesse de septembre
Dimanche	19 septembre	Kermesse de septembre
Samedi	25 septembre	Kermesse de septembre
Vendredi	24 décembre	Veille de Noël
Samedi	25 décembre	Noël
Vendredi	31 décembre	St. Sylvestre

10. Subsidies pour la rénovation des façades

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier le point 8 du règlement communal concernant les subventions à accorder en matière de rénovation de façades et applications d'enseignes comme suit :

Le montant total de la subvention ne peut dépasser la somme de 650 €. (Auparavant le plafond a été fixé à 619,73 €).

11. Château Wirtgen et annexe

Le Conseil communal a décidé par 8 voix (fractions LSAP et DP) contre 5 (fractions CSV et Déi Gréng) d'aviser DÉFAVORABLEMENT la proposition du Ministère de la Culture de classer le Château Wirtgen et annexe comme monument national. A noter que le Château Wirtgen et son annexe (ancienne école régionale) sont classés comme patrimoine culturel communal au PAG actuellement en vigueur.

12. Budget rectifié 2020 et budget 2021

- M. Claude THILL, échevin, a présenté aux membres du Conseil communal les projets du budget rectifié 2020 et du budget 2021
- Le Conseil communal a décidé d'accorder des subsides extraordinaires aux associations suivantes dont les manifestations ont dû être annulées à cause du Covid-19

Aide financière aux associations locales (COVID-19)

Nom de la société	Propose aide communale plafonné à 12.500 €
Basketball Club	6.700€
Cercle de Natation	12.500 €
CHEV Handball	12.500 €
Cercle de Plongée Octopus	750 €
Chorale Municipale Sängerbond	1.500 €
d'Eselen aus der Sauerstad	450 €
Fraen a Mammen	1.050 €
Dikricher Guiden a Scouten	12.500 €
D'Jungen aus dem Schluechthaus	4.600 €
Philharmonie Municipale	6.000 €
FCM Young Boys	12.500 €
Ass. du Musée National d'Histoire Militaire a.s.b.l.	12.500 €
TOTAL	83.550 €

- Le conseil communal approuve unanimement les devis et devis révisés suivants (à l'exception du N° 31 « Loui Express » : 12 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 voix négative (fraction Déi Gréng) :



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
1	4/120/211000/20102	Fusion Nordstad : frais avancés pour les 5 communes concernant les « Bürgerforen »	145.000,00 € (D)	
2	4/120/221311/21002	Recette : Installation d'une climati- sation et réaménagement cuisine		35.000,00 € (D)
3	4/120/221311/21003	Maison de l'Orientalion : rénovation étage 4		320.000,00 € (D)
4	4/120/221311/21004	Maison de l'Orientalion : rénovation étage 5		320.000,00 € (D)
5	4/120/221311/21005	Maison de l'Orientalion : Réfection derniers balcons		60.000,00 € (D)
6	4/120/221312/21006	Sauerwisssschoul : mise en sécurité du systè- me d'alarme de fumée et remplacement de la station de chauffage urbain		45.000,00 € (D)
7	4/120/222100/21007	Recette communale : Renouvellement armoire électrique principale		10.000,00 € (D)
8	4/120/238180/21011	Crise sanitaire COVID-19 : acquisition de matériel divers	90.000,00 €	20.000,00 € (D)
9	4/130/221311/18013	Service technique : mise en conformité		175.000,00 € (DR)
10	4/130/221311/21013	Démolition maison 40/42, rue de Stavelot		100.000,00 € (D)
11	4/130/222100/20012	Service technique : installation d'un système de fermeture badge	45.000,00 € (DR)	
12	4/130/222100/21014	Mise en place d'une prise de terre pour « Al Dikkrich »		25.000,00 € (D)



N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
13	4/130/222100/21015	Service technique : remplacement des portes sectionnelles des garages		50.000,00 € (D)
14	4/130/222100/21016	Service technique : remplacement de la porte d'entrée coulissante		25.000,00 € (D)
15	4/130/222200/21017	Service technique : acquisitions de machines électromécaniques pour menuisiers		17.500,00 € (D)
16	4/130/223210/21018	Service technique : acquisition d'une midi- camionnette en remplace- ment du Peugeot Partner de 1999		27.500,00 € (D)
17	4/130/223210/21019	Service technique : acquisition d'une camion- nette en remplacement du Peugeot Boxer de 2002		30.000,00 € (D)
18	4/130/223480/21020	Acquisition de chaises pli- antes pour manifestations		15.000,00 € (D)
19	4/130/223480/21054	Acquisition de mobiliers et équipements divers pour le vestiaire du service industriel		30.000,00 € (D)
20	4/130/223500/21055	Remplacement du plotteur / Scanner A0 des services industriels		15.000,00 € (D)
21	4/241/221312/21022	Crèche rue de l'Hôpital : Remplacement centrale d'incendie		15.000,00 € (D)
22	4/410/223220/21023	Service forestier : Acquisition d'un treuil forestier		24.000,00 € (D)
23	4/410/223220/21024	Service forestier : Acquisition d'un broyeur forestier		12.000,00 € (D)
24	4/410/223280/21025	Service technique : acquisition d'une rototran- cheuse		17.500,00 € (D)
25	4/425/221311/21056	Démolition des postes de transformation « Fitness » et « Olinger »		75.000,00 € (D)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
26	4/425/221311/21057	Travaux de façade et renouvellement de la toiture plate de différents postes de transformation (Rue Klein, Cité Klein, Sauerwiss)		100.000,00 € (D)
27	4/425/222100/21058	Installation photovoltaïque sur toiture du nouveau Complexe cinématique Scala		200.000,00 € (D)
28	4/425/222100/21059	Remplacement des équipements électriques du poste de transformation « Maison de l'Orientation »		125.000,00 € (D)
29	4/425/222100/21060	Acquisition et pose de câbles électriques MT et BT		100.000,00 € (D)
30	4/425/222100/21061	Installation d'un serveur supplémentaire pour le stockage des données techniques (GIS, Wiges...)		40.000,00 € (D)
31	4/441/223210/21026	Loui Express		360.000,00 € (D)
32	4/520/222100/21062	Mise en place des mesures autour la zone de protection de l'eau potable dans la région du Natur- & Geopark Möllerdall		63.000,00 € (D)
33	4/520/222100/21071	Travaux d'entretien et révision du barrage amovible « Al Schwemm »		75.000,00 € (D)
34	4/612/221312/21028	Villa Lola : travaux d'étanchéité		150.000,00 € (D)
35	4/623/222100/21029	Equipement complémentaire pour parkings résidentiels		80.000,00 € (D)



N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
36	4/623/222100/21030	Parking Kluuster : Remplacement serveur		10.000,00 € (D)
37	4/623/222100/21031	Parking Esplanade : Caméras de surveillance sur les 2 niveaux		45.000,00 € (D)
38	4/624/221313/21033	Rue du Pont : réaménagement et renou- vellement des réseaux d'in- frastructures rue du Pont		1.100.000,00 € (D)
39	4/624/222100/21063	Renouvellement des rése- aux d'infrastructures dans la rue de la Croix (Phase 3 entre rue Jean l'Aveugle et rue Stavelot)		900.000,00 € (D)
40	4/624/222100/21064	Remplacement illumination de Noël dans les entrées de Diekirch		100.000,00 € (D)
41	4/624/222100/21065	Remplacement et mise en conformité de l'éclairage de différents passages piétons		50.000,00 € (D)
42	4/625/221200/21034	Zones récréatives : Taillage, démontage d'ar- bres et remplacement 2021		30.000,00 € (D)
43	4/625/222200/21035	Service technique : acquisition d'une remorque avec réservoir d'eau pour arrosage		12.500,00 € (D)
44	4/625/222200/21036	Service technique : acquisition d'une balayeuse et d'un rabot		15.000,00 € (D)
45	4/625/223210/21037	Service technique : Acquisition d'un véhicule utilitaire en remplacement du UX100 de 1998		140.000,00 € (D)
46	4/626/221313/21038	Acquisition de matériels divers pour la morgue		20.000,00 € (D)
47	4/626/221313/21039	Construction de caveaux familiaux 2021		45.000,00 € (D)
48	4/626/221313/21040	Cimetière forestier		100.000,00 € (D)
49	4/630/211000/21066	Analyse globale des sources « Bellefësschen » au réseau de distribution de la Ville (Création d'une zone de protection et bassin)		50.000,00 € (D)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
50	4/630/221200/21067	Installation d'une clôture autour des réservoirs d'eau route de Larochette, Krischend (DEA)		40.000,00 € (D)
51	4/630/222100/21069	Acquisition de deux pompes de réserve pour l'alimenta- tion du réservoir de Stegen, à installer dans le réservoir d'eau route de Larochette		15.000,00 € (D)
52	4/821/221312/21041	Stade municipal : remplacement/acquisition anneau et cabane pour lancer poids		40.000,00 € (D)
53	4/821/223480/20070	Stade municipal : Acquisition de nouvelles tables et chaises pour la buvette	50.000,00 € (DR)	
54	4/833/222100/21042	CNVH : Nouveau système de ferme- ture et mise en conformité armoie électrique		45.000,00 € (D)
55	4/833/222100/21043	MH[s]D : Nouveau système de fer- meture		30.000,00 € (D)
56	4/833/222100/21044	MNHM : Mise en conformité suivant étude phase 1		450.000,00 € (D)
57	4/833/223800/20082	MNHM : Exposition « Ons zerschloen Dierfer »	45.000,00 € (DR)	
58	4/834/222100/21045	Ciné Scala : Climatisation pour stand de vente		10.000,00 € (D)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (D ou DR)*	Budget 2021 (D resp. DR)*
59	4/836/223480/21046	Gare : Installation de nouvelles portes acoustiques et remi- se en état corniche		50.000,00 € (D)
60	4/919/221200/21049	Plantations d'arbres frui- tiers au « Bongert » de la futur Maison Relais		10.000,00 € (D)
61	4/919/221311/21050	Ecole fondamentale : traitement parquet (5 salles)		15.000,00 € (D)
62	4/919/222100/20097	Ecole fondamentale : acquisition de nouveaux jeux pour la cour du cycle 1	110.000,00 € (DR)	
63	4/919/222100/21051	Ecole fondamentale : mise à jour des ascenseurs		15.000,00 € (D)
64	4/919/222100/21052	Ecole fondamentale : modernisation sonorisation dans salles de classes		27.500,00 € (D)
65	4/919/223500/21053	Ecole fondamentale : acquisition / remplacement de nouveaux beamer		20.000,00 €

- Le Conseil communal a voté unanime-
ment les crédits spéciaux et crédits
spéciaux supplémentaires suivants, à
l'exception de :
 - numéro 46 « Loui Express » :
12 voix positives (fractions LSAP, CSV
et DP) et 1 voix négative (fraction Déi
Gréng)
 - numéro 89 « Acquisition ciné Scala :
tranches » :
7 voix positives (fraction LSAP) et 4
voix négatives (fractions DP et Déi
Gréng, 3 membres de la fraction CSV
(M. Bonert P, Mme Kerger-Faber et M.
Weiler) et 1 abstention (1 membre de la
fraction CSV (M. Bohnert R.))



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
1	4/120/211000/20102	Fusion Nordstad : frais avancés pour les 5 communes concernant les « Bürgerforen »	145.000,00 € (CS)	
2	4/120/211000/21001	SVM Nordstad : Participations aux frais en relation avec une éventuelle fusion		140.840,00 € (C)
3	4/120/221311/21002	Recette : Installation d'une climati- sation et réaménagement cuisine		35.000,00 € (C)
4	4/120/221311/21003	Maison de l'Orientalion : rénovation étage 4		320.000,00 € (C)
5	4/120/221311/21004	Maison de l'Orientalion : rénovation étage 5		320.000,00 € (C)
6	4/120/221311/21005	Maison de l'Orientalion : Réfection derniers balcons		60.000,00 € (C)
7	4/120/221312/21006	Sauerwisschoul : mise en sécurité du systè- me d'alarme de fumée et remplacement de la station de chauffage urbain		45.000,00 € (C)
8	4/120/222100/21007	Recette communale : Renouvellement armoire électrique principale		10.000,00 € (C)
9	4/120/222200/19068	Prime communale : Pedelec et cycle ordinaire	5.221,08 € (CS)	
10	4/120/238180/21008	SVM Nordstad : Urbanisme, Communication, Tourisme : Participations aux frais d'exploitation à caractère général		70.042,00 € (C)
11	4/120/238180/21009	Crise sanitaire COVID-19 : Prime de soutien	90.000,00 € (C)	



N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
12	4/120/238180/21010	Crise sanitaire COVID-19 : Subsides extraordinaires aux associations locales	100.000,00 € (C)	
13	4/120/238180/21011	Crise sanitaire COVID-19 : acquisition de matériel divers	90.000,00 € (C)	20.000,00 € (C)
14	4/120/238180/21012	Crise sanitaire COVID-19 : Epicerie	10.000,00 € (C)	5.000,00 € (C)
15	4/120/238180/21072	SVM Nordstad : participation aux frais d'exploitation à caractère général		70.000,00 € (C)
16	4/130/211000/19007	Projet pour les besoins des services industriels		80.000,00 € (CS)
17	4/130/221311/18013	Service technique : mise en conformité		25.000,00 € (CS)
18	4/130/221311/21013	Démolition maison 40/42, rue de Stavelot		100.000,00 € (C)
19	4/130/222100/20012	Service technique : installation d'un système de fermeture badge	20.000,00 € (CS)	
20	4/130/222100/21014	Mise en place d'une prise de terre pour « Al Dikkrich »		25.000,00 € (C)
21	4/130/222100/21015	Service technique : remplacement des portes sectionnelles des garages		50.000,00 € (C)
22	4/130/222100/21016	Service technique : remplacement de la porte d'entrée coulissante		25.000,00 € (C)
23	4/130/222200/21017	Service technique : acquisitions de machines électromécaniques pour menuisiers		17.500,00 € (C)
24	4/130/223210/21018	Service technique : acquisition d'une midi- camionnette en remplace- ment du Peugeot Partner de 1999		27.500,00 € (C)
25	4/130/223210/21019	Service technique : acquisition d'une camion- nette en remplacement du Peugeot Boxer de 2002		30.000,00 € (C)
26	4/130/223480/21020	Acquisition de chaises pli- antes pour manifestations		15.000,00 € (C)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
27	4/130/223480/21054	Acquisition de mobiliers et équipements divers pour le vestiaire du service industriel		30.000,00 € (C)
28	4/130/223500/21055	Remplacement du plotteur / Scanner A0 des services industriels		15.000,00 € (C)
29	4/180/238180/99001	Fonds de roulement Office social		270,00 € (C)
30	4/220/238180/20018	Fondation Alzheimer : Maison de séjour « Beim Goldknapp »		150.000,00 € (C)
31	4/241/221311/20007	Maison Origer : travaux de transformation et extension pour la réalisation d'un foyer de jour	50.000,00 € (CS)	100.000,00 € (C)
32	4/241/221312/21022	Crèche rue de l'Hôpital : Remplacement centrale d'incendie		15.000,00 € (C)
33	4/242/221100/21048	Maison Relais (acquisition terrains zone verte pour aire de jeux écologique)		25.000,00 € (C)
34	4/250/221322/21021	Projet Guiden a Scouten : home Tony Noesen		911.000,00 € (C)
35	4/410/223220/21023	Service forestier : Acquisition d'un treuil forestier		24.000,00 € (C)
36	4/410/223220/21024	Service forestier : Acquisition d'un broyeur forestier		12.000,00 € (C)
37	4/410/223280/21025	Service technique : acquisition d'une rototrancheuse		17.500,00 € (C)



N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
38	4/425/221311/21056	Démolition des postes de transformation « Fitness » et « Olinger »		75.000,00 € (C)
39	4/425/221311/21057	Travaux de façade et renouvellement de la toiture plate de différents postes de transformation (Rue Klein, Cité Klein, Sauerwiss)		100.000,00 € (C)
40	4/425/221313/12007	Mise en place de réseaux d'infrastructures dans l'avenue de la Gare	40.000,00 € (CS)	
41	4/425/222100/21058	Installation photovoltaïque sur toiture du nouveau Complexe cinématique Scala		200.000,00 € (C)
42	4/425/222100/21059	Remplacement des équipements électriques du poste de transformation « Maison de l'Oriental »		125.000,00 € (C)
43	4/425/222100/21060	Acquisition et pose de câbles électriques MT et BT		100.000,00 € (C)
44	4/425/222100/21061	Installation d'un serveur supplémentaire pour le stockage des données techniques (GIS, Wiges...)		40.000,00 € (C)
45	4/441/223210/19034	Lancement « Quartiersbus-sen »	60.259,28 € (CS)	
46	4/441/223210/21026	Loui Express		360.000,00 € (C)
47	4/490/238120/21027	Marketing / Promotion « Diekirch 2021 »		50.000,00 € (C)
48	4/520/222100/21062	Mise en place des mesures autour la zone de protection de l'eau potable dans la région du Natur- & Geopark Mëllerdall		63.000,00 € (C)
49	4/520/222100/21071	Travaux d'entretien et révision du barrage amovible « Al Schwemm »		75.000,00 € (C)
50	4/520/238180/99002	Participation dans les frais de la station d'épuration du Siden (apport en capital)		494.927,41 € (C)
51	4/612/221312/20037	Construction d'un immeuble à logement sociaux 173, rue Clairefontaine		300.000,00 € (CS)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
52	4/612/221312/21028	Villa Lola: travaux d'étanchéité		150.000,00 € (C)
53	4/623/221311/19041	Parkhaus gare		500.000,00 € (CS)
54	4/623/222100/21029	Equipement complémentaire pour parkings résidentiels		80.000,00 € (C)
55	4/623/222100/21030	Parking Kluuster : Remplacement serveur		10.000,00 € (C)
56	4/623/222100/21031	Parking Esplanade : Caméras de surveillance sur les 2 niveaux		45.000,00 € (C)
57	4/624/211000/19065	Concept de signalisation directionnel piétons	3.029,23 € (CS)	
58	4/624/221313/21032	Fonds pour réfections routières		100.000,00 € (C)
59	4/624/221313/21033	Rue du Pont : réaménagement et renouvellement des réseaux d'infrastructures rue du Pont		1.100.000,00 € (C)
60	4/624/222100/19045	Renouvellement des réseaux d'infrastructures dans la rue de la Croix (1 ^{ère} phase)	7.951,69 € (CS)	
61	4/624/222100/19046	Remplacement de l'éclairage décoratif du type « Directoire avec lanternes » dans la rue Bamertal	49.998,93 € (CS)	
62	4/624/222100/20057	Renouvellement des réseaux d'infrastructures dans la rue de la Croix (Phase 2 entre rue Gymnase et rue Aveugle)	266.200,00 € (CS)	



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
63	4/624/222100/21063	Renouvellement des réseaux d'infrastructures dans la rue de la Croix (Phase 3 entre rue Jean l'Aveugle et rue Stavelot)		900.000,00 € (C)
64	4/624/222100/21064	Remplacement illumination de Noël dans les entrées de Diekirch		100.000,00 € (C)
65	4/624/222100/21065	Remplacement et mise en conformité de l'éclairage de différents passages piétons		50.000,00 € (C)
66	4/625/221200/21034	Zones récréatives : Taillage, démontage d'arbres et remplacement 2021		30.000,00 € (C)
67	4/625/222200/21035	Service technique: acquisition d'une remorque avec réservoir d'eau pour arrosage		12.500,00 € (C)
68	4/625/222200/21036	Service technique : acquisition d'une balayeuse et d'un rabot		15.000,00 € (C)
69	4/625/223210/21037	Service technique : Acquisition d'un véhicule utilitaire en remplacement du UX100 de 1998		140.000,00 € (C)
70	4/626/221313/21038	Acquisition de matériels divers pour la morgue		20.000,00 € (C)
71	4/626/221313/21039	Construction de caveaux familiaux 2021		45.000,00 € (C)
72	4/626/221313/21040	Cimetière forestier		100.000,00 € (C)
73	4/630/211000/21066	Analyse globale des sources « Bellefësschen » au réseau de distribution de la Ville (Création d'une zone de protection et bassin)		50.000,00 € (C)
74	4/630/221200/21067	Installation d'une clôture autour des réservoirs d'eau route de Larochette, Krischend (DEA)		40.000,00 € (C)
75	4/630/221311/21068	Acquisition des infrastructures de la brasserie (sources Belleflësschen, puits Musée militaire...)		200.000,00 € (C)
76	4/630/222100/16032	ZANO : Bassin d'eau au Fridhaff	100.000,00 € (CS)	



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
77	4/630/222100/20068	Remplacement des compteurs d'eau par des compteurs intelligents phase II		25.000,00 € (CS)
78	4/630/222100/21069	Acquisition de deux pompes de réserve pour l'alimentation du réservoir de Stegen, à installer dans le réservoir d'eau route de Larochette		15.000,00 € (C)
79	4/630/238180/21070	Remboursement au « ZANO » la part de la subvention de l'AGE concernant le bassin deau et le réseau d'eau potable		1.436.025,50 € (C)
80	4/650/221100/99003	Acquisition de terrains auprès du secteur non public	58.000,00 € (C)	500.000,00 € (C)
81	4/650/221311/99004/2	Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public		1.000.000,00 € (C)
82	4/821/221312/21041	Stade municipal : remplacement/acquisition anneau et cabane pour lancer poids		40.000,00 € (C)
83	4/821/223480/20070	Stade municipal : Acquisition de nouvelles tables et chaises pour la buvette	30.000,00 € (CS)	
84	4/833/211000/18059	Etude et projet : extension du site du CNVH		450.000,00 € (C)
85	4/833/222100/21042	CNVH : Nouveau système de fermeture et mise en conformité armoire électrique		45.000,00 € (C)
86	4/833/222100/21043	MH[s]D : Nouveau système de fermeture		30.000,00 € (C)



N° courant	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2020 (C ou CS)*	Budget 2021 (C resp. CS)*
87	4/833/222100/21044	MNHM : Mise en conformité suivant étude phase 1		450.000,00 € (C)
88	4/833/223800/20082	MNHM : Exposition « Ons zerschloen Dierfer »	15.000,00 € (CS)	
89	4/834/221311/99001	Acquisition ciné Scala : tranches		1.333.333,33 € (C)
90	4/834/221311/99002	Acquisition ciné Scala : Intérêts suivant acte notarié		50.000,00 € (C)
91	4/834/222100/21045	Ciné Scala : Climatisation pour stand de vente		10.000,00 € (C)
92	4/836/221312/19057	Projet : nouvelles infrastructures du CMN site Diekirch		200.000,00 € (C)
93	4/836/223480/21046	Gare : Installation de nouvelles portes acoustiques et remi- se en état corniche		50.000,00 € (C)
94	4/919/211000/21047	Projet pour complexe sco- laire « Sauerwiss » (ancien Schou)		100.000,00 € (C)
95	4/919/221200/21049	Plantations d'arbres frui- tiers au « Bongert » de la futur Maison Relais		10.000,00 € (C)
96	4/919/221311/21050	Ecole fondamentale : traitement parquet (5 salles)		15.000,00 € (C)
97	4/919/222100/20097	Ecole fondamentale : acquisition de nouveaux jeux pour la cour du cycle 1	35.000,00 € (CS)	
98	4/919/222100/21051	Ecole fondamentale : mise à jour des ascenseurs		15.000,00 € (C)
99	4/919/222100/21052	Ecole fondamentale : modernisation sonorisation dans salles de classes		27.500,00 € (C)
100	4/919/223500/21053	Ecole fondamentale : acquisition / remplacement de nouveaux beamer		20.000,00 € (C)



- Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, DP et Déi Gréng) le budget rectifié 2020 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40.008.250,70 €	12.891.739,01 €
Total des dépenses	32.929.263,39 €	12.893.737,80 €
Boni propre à l'exercice	7.078.987,31 €	/
Mali propre à l'exercice	/	- 1.998,79 €
Boni du compte 2019	7.136.856,83	/
Boni général	14.215.844,14	/
Mali général	/	- 1.998,79 €
Transfert de l'ordinaire à l'ex- traordinaire	- 1.998,79 €	+1.998,79 €
Boni présumé fin 2020	14.213.845,35 €	

- Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, DP et Déi Gréng) le budget 2021 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42.128.415,03 €	8.577.587,38 €
Total des dépenses	34.219.740,50 €	16.990.438,24 €
Boni propre à l'exercice	7.908.674,53 €	/
Mali propre à l'exercice	/	- 8.412.850,86 €
Boni présumé fin 2020	14.213.845,35 €	/
Boni général	22.122.519,88 €	/
Mali général	/	- 8.412.850,86 €
Transfert de l'ordinaire à l'ex- traordinaire	- 8.412.850,86 €	+ 8.412.850,86 €
Boni définitif 2021	13.709.669,02 €	/

13. Divers

ÉIERUNG GEMENGE- PERSONAL

25 JOER AM ASAZ

De 4. Januar dëst Joer sinn erëm di laangjäreg Mataarbechter vun der Gemeng Dikrich geéiert ginn.

Normalerweis passéiert dat ëmmer am Kader vun der Personalfeier Ufank Januar. Well déi awer aus de bekannte sanitäre Grënn ausgefall ass, gouf déi Kéier eng kleng Zeremonie op der Gemeng selwer ofgehalen.

Fir hir 25 Joer am Asaz vun der Gemeng Dikrich goufen dobäi ausgezeechent:

D'Madame Maryse Meyer-Grüneisen, Salariae am Ciné Scala. Eng Fra, déi ëmmer prett ass fir

anzesprangen wann emol Leit ausfalen. Sou mécht si dann alt och emol d'Surveillance am Schülertransport.

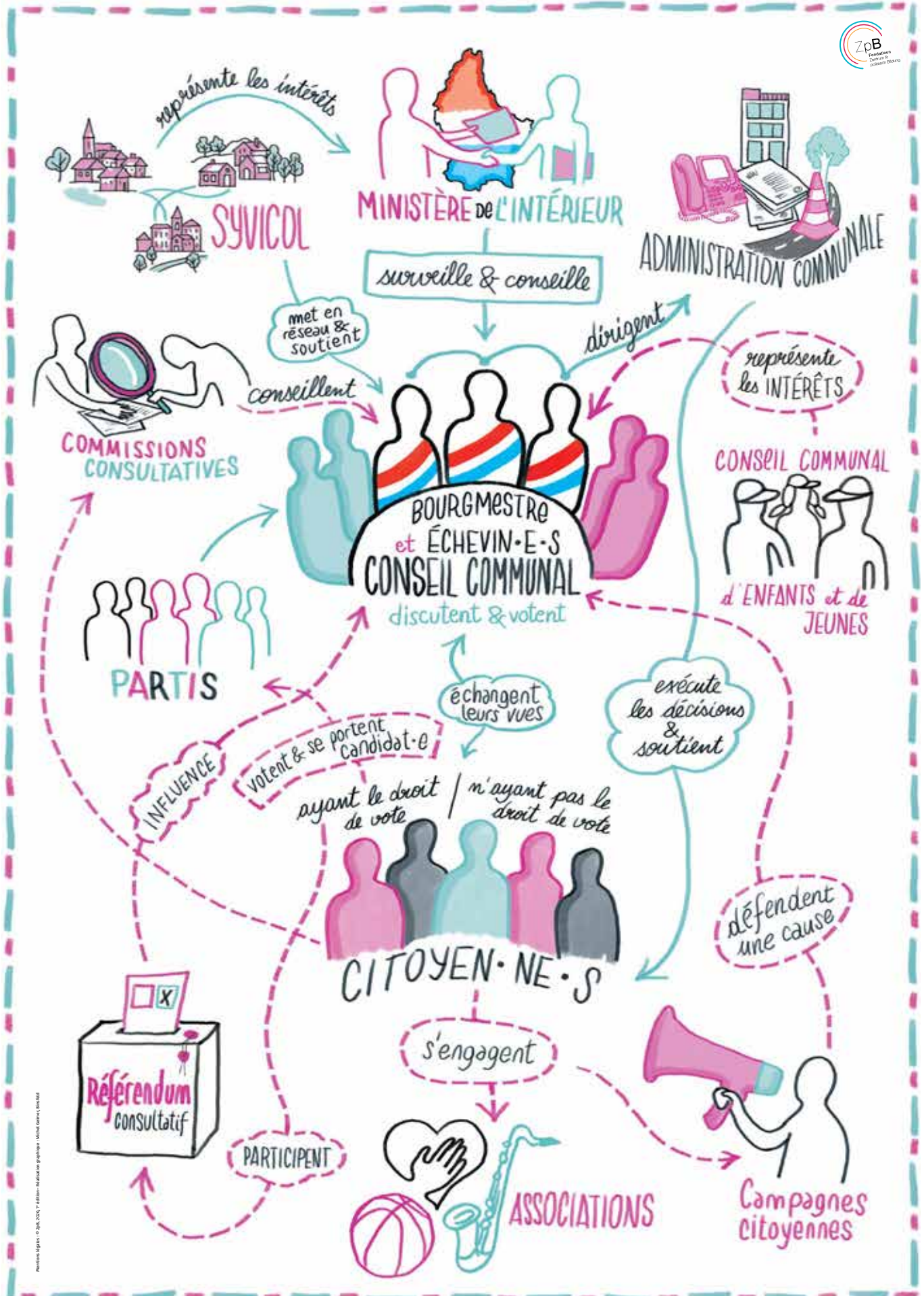
Den Här Roger Stirn, Elektriker an de Services Industriels. Hien ass och an der Delegatioun vun den Salariaeën vun den Dikricher Gemeng, wou hie ganz engagéiert ass.

Den Här Romain Fayot, Keessjee an der Piscine an der rue Merten a sécher ville bekannt. Ëmmerhin ass hien di 1. Persoun mat där d'Leit a Kontakt komme wa se an d'Schwämm ginn.



LES COMMUNES AU LUXEMBOURG

Publication de la Fondation "Zentrum für politisch Bildung"



FUESENT 2021

SPAASS OCH OUNI KAVALKADE



Et war e schwéiere Moment fir di Verantwortlech Eselen vun der Dikricher Kavalkade wéi si hire Fuescortège Enn November hu missen ofsoen. Dofir awer hu si net de Kapp an d'Sauer gestach. D'Fuesent 2021 wäert och ouni Ëmzuch stattfannen, wann och vläicht e bëssen anescht.

Fir d'Leit bei gudder Laun ze halen hunn d'Eselen aus der Sauerstad Dikrich als 1. Aktioun am Dezember dat lescht Joer e Fotosconcours lancéiert, wou et en etlech flott Präisser ze wanne gouf. An zwar konnt jidderee bis den 28.12.20 um Site vun der cavalcade.lu eng Foto vu sech oder vu Kollege mat Verkleedung eroplueden, déi elo bis den 10. Januar op Facebook publizéiert a vun der FB Community bewäert goufen.

Déi Biller mat de meeschte Liken goufen dunn ausgezeechent. Fir di 3 éischt an de Kategorie Portrait a Gruppfoto goufen et jee 3 Präisser am Gesamtwäert vun 1.050 Euro ze wannen.

Fir gutt Stëmmung opkommen ze loossen, sollen di 30 beléiftste Fotoen awer och nach deemnächst an der Brochür fir d'Fuesent publizéiert ginn.

Och ouni Kavalkade kann een d'Fuesent feieren. D'Eselen maachen den Opruff un d'Leit aus der Stad fir den nächste Mount dofir och déi Kéier vläicht e bësse méi hir Haiser ze rëschten an domat fir gutt Ambiance an de Stroossen ze suergen. Si selwer wäerten hiert op alle Fall dozou bäidroen. Also haalt Är An an Oueren ëm d'Fueszäit opgeriicht, et dierft bestëmmt nach di eng oder aner Iwwerraschung ginn.





Conservatoire
National de
Véhicules
Historiques

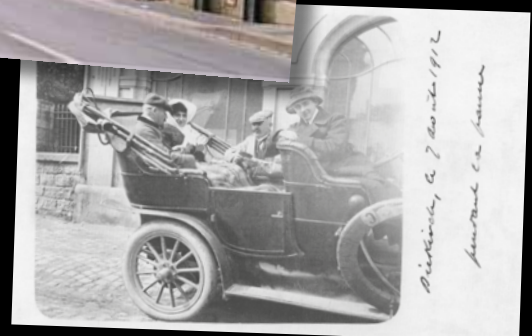
OPRUFF!

Documentaire Garage Jean Wagner

De CNVH sicht no **Fotoen, Dokumenter an Zäit-zeien**, déi Geschichten iwwert de fréiere Garage Jean Wagner ze zielen hunn oder souguer selwer do geschafft hunn.

D'Zil ass et aus dem gesammelte Material en **Documentaire iwwert de Garage** am CNVH ze maachen.

Kontakt:
cnvh@pt.lu
+352 26 20 04 68





VALENTINSTAG 2021

SCHULKINDER IM ROSENFIEBER



Am 14. Februar 2021 soll eigentlich Karnevalsumzug sein. Daraus wird dann wohl nichts. Dennoch ist am 14. Februar auch wieder Valentinstag! Und der soll auch 2021 wieder gebührend gefeiert werden. Das Geschichtsmuseum in Diekirch wird den Tag der Verliebten auch dieses Jahr im Vorfeld mit den Schulkindern der Grundschule in Diekirch vorbereiten. In Zusammenarbeit mit dem Naturmuseum MNHN, der SuperDrecksKëscht SDK und dem Naturhistorischen Museum MNHA werden mit den Schulklassen Workshops veranstaltet, in welchen die Kinder das Thema Valentinstag auf verschiedenste Art und Weisen aufarbeiten.

So sollen im Zyklus 2 Bilder zum Thema Rose gemalt werden. Im Zyklus 3 sollen die Kinder Collagen herstellen, welche auf Motiven von Märchen basieren, in welchen die Rose eine Rolle spielt (Rotkäppchen, Dornröschen usw.), während der Zyklus 4 Gedichte oder kurze Geschichten zum Thema Valentinstag in der Stadt Diekirch verfassen soll. Im 1. Zyklus hingegen soll eine Geschichte mit Rosenhintergrund vorgelesen werden, wofür die Märchentante «Potty Lotty» eingespannt wurde.

Da die Ateliers aufgrund der augenblicklichen sanitären Lage jedoch nicht in direktem Kontakt zu den Kindern gestaltet werden können,





wurde die Entscheidung getroffen, die Workshops, im Vorfeld im Museum in Bild und Ton aufzunehmen, so dass diese Videos später in den Klassenzimmern abgespielt werden können. Am Tag der Ausführung in der Schule wird sich Chantal Kerschen, die Verantwortliche der Ateliers, mit den jeweiligen Klassen in Verbindung setzen, um noch bestehende Fragen zu beantworten. Somit können die Kinder dennoch an den Workshops teilnehmen und ihre Arbeiten zum Thema Valentinstag vorbereiten. Die Werke werden dann, wie auch schon letztes Jahr, während der Rosenwoche (14.-21.2.2021) in der Kunstgalerie ausgestellt und die Klassen können die Ausstellung in Gruppen (nach Vorschrift) besuchen kommen.

Zudem soll auch dieses Jahr wieder die Diekircher Geschäftswelt in die Rosenwoche eingebunden werden. Die Geschäftsleute können sich kreativ beteiligen und ihre Fenster passend zum Thema Rose schmücken, wobei ihrer Fantasie keine Grenzen gesetzt sind. Die Schüler ihrerseits dürfen die dekorierten Schaufenster bewerten.

Für die Grundschüler in Diekirch wird es also trotz Corona im Februar rosige Aussichten geben. Und wer weiß, vielleicht könnte die Rosenwoche sogar zur festen Tradition in Diekirch werden.



DEN DIKRICHER SÄNGER- BOND STELLT SECH VIR



D'Chorale Municipale Sängerbond Dikrech, wéi mer offiziell heeschen, ass ee weltleche Chouer, dee well 1851 als Liedertafel gegrënnt gouf. Domat si mer ee vun deenen eelste Chéier aus dem Land. Dëst heescht awer net, datt mir „al“ sinn. Mat eisem jonken an dynameschen Dirigent Andy Loor probéiert de Sängerbond sech ëmmer nei z'erfannen an all Saison gi mir rëm nei gefuerdert. Mir trieden souwuel mat grouse Wierker an Orchester op wéi och mat Gospel an Jazzband oder mat Pianobegleitung.

Normalerweis gi mer um Piano an op der Uergel begleet vum jonken an talentéierte Jos Majerus.

D'Traditioune gi bei äis net vergiess. Sou gesitt dir eis och z.B. beim Hämmelsmarsch duerch d'Stroosse vun Dikrich zéien.

Flott Impulser kritt de Veräin duerch Optrëtter, wou mir ëmmer erëm gär derbäi sinn, mat aneren Ensembelen a Chéier aus dem Land, wéi zum Beispill der Dikricher oder der Ettelbrécker Musek oder der Entente vun den Dikricher Gesangsveräiner. De Concert *Noël en lumière* ass wuel ee vun deene schéinsten déi mer gesongen hunn.

Langweil kenne mir net, virun allem well mir ganz geselleg sinn a net ëmmer op d'Auer kucke wa mir no enger Prouf oder engem Concert beim Patt stinn. Genee des flott Mëschung mécht de Sängerbond zu eppes ganz Besonneschem.

De Sängerbond huet eng laang Geschicht an eise Repertoire geet vu klassesch, iwwer modern bis hin zum Gospel

Wann's de en Ouer fir Musek hues a gäre séngs, da mell dech bei äis. Mir prouwen all Dëschdeg um 19.00 Auer am Museksall vun der Grondschoul zu Dikrich.



Dikricher Sängerbond





Eis Adress ass:

Chorale Municipale
Dikricher Sängerbond asbl
c/o Manfred Logeling
120, rue Bamertal
L- 9209 Diekirch

Eise Kontosnummer

am Fall wou Dir eis wëllt ënnerstëtzen:
Banque Raiffeisen
LU68 0090 0000 0944 1437



Pierre Pammers,
Bürgermeister 1909 – 1922
(Archives communales)



André Gruber,
Bürgermeister 1922 – 1926
(Archives communales)



Jos Theis,
Bürgermeister 1926 – 1945
(Archives communales)

Armenbüros und um ihm finanziell unter die Arme zu greifen, beschließt der Gemeinderat, die Vergnügungstaxe wesentlich zu erhöhen, und zwar werden fortan 10 % der Einnahmen bei öffentlichen Veranstaltungen für das Armenbureau eingezogen. Betroffen von dieser Maßnahme sind, wie es im Deliberationsregister heißt „cirques, ménageries, hippodromes, jeux scéniques de tout genre, panoramas, dioramas, cinématographies et phonographies publics, théâtres pittoresques, optiques et mécaniques, salles de curiosités et d'expériences physiques“, womit eigentlich die ganze Vielfalt der damaligen Veranstaltungsmöglichkeiten weitgehendst erfasst wäre. Ausgenommen von diesen Maßnahmen sind die unter kommunaler Schirmherrschaft organisierten Feste und Wohltätigkeitsveranstaltungen. Auch das Tragen einer Maske während der Fastnacht schlägt mit 2 Franken pro Tag zu Buche.

verboten, dass Hausierer mit ihren Handwagen oder von Pferden, Eseln oder sogar Hunden gezogenen Karren auf öffentlichen Plätzen und Straßenecken ihren Geschäften ungeniert nachgehen und somit die öffentliche Sicherheit gefährden. Ebenso dürfen Kinder unter 14 Jahren nicht mehr von skrupellosen Eltern zum Hausieren angehalten werden, nicht nur auf der Straße, sondern auch in den Wirtshäusern, um sie so vor gesundheitlichen und moralischen Schäden zu bewahren. Auch müssen die angebotenen Waren in einem hygienisch einwandfreien Zustand sein, genauso wie die Behälter, in denen sie transportiert werden. Jeder Hausierer muss eine Gebühr von 1 bis 5 Franken pro Tag zahlen, es sei denn, er besitzt eine Armutsbescheinigung seitens der Gemeinde.

Übrigens setzt sich der Schöffenrat in diesem Jahr folgendermaßen zusammen:

PEMMERS Pierre
Advokat, Bürgermeister seit 1909,
Abgeordneter von 1893 bis 1915

NEVEN Etienne
Landwirt, Schöffe.
Er ist der Vater von Antoine und Jean Neven,
die bei der Landung in der Normandie am 6.
Juni 1944 dabei sein werden.

GRUBER André
Zahnarzt, Schöffe.
Er wird P. Pammers 1922 als Bürgermeister
nachfolgen.

Die sich steigernde Armut breiter Volksschichten überfordert die Kapazitäten des lokalen Armenbüros.

Ein Zeichen wachsender Verarmung der Bevölkerung zeigt sich auch an der steigenden Anzahl von Hausierern. Und deshalb sieht sich im Februar der Gemeinderat gezwungen, Maßnahmen zu ergreifen, um den daraus erwachsenden Missständen zu wehren. So ist es fortan



Den Gemeinderat bilden in alphabetischer Reihenfolge:

BECH Charles

Bankier, Bruder von Joseph Bech

FABER Pierre

Bildhauer

MEYER Jean

Hôtelier

MÜLLHEIMS J. Pierre

Konduktor der öffentlichen Bauten

SCHROEDER Nicolas

Bäckermeister

THEATO Dominique

Hôtelier i. R.

THEIS Joseph

Geschäftsmann

THILLEN Jean-Pierre

Gerichtsschreiber

Dominique Théato, der am 28. September stirbt, wird ersetzt werden durch Mathieu Oestges, Industrieller.

Am 31. Oktober 1920 hatten die ersten Gemeindewahlen nach allgemeinem Wahlrecht stattgefunden, das auch die Frauen zum Wählen berechtigte. Ebenfalls kam zum ersten Mal das Proporzsystem zur Anwendung.

2 Parteien bewarben sich damals um die 11 Sitze im Gemeinderat: die Rechtspartei und eine Gruppierung von Liberalen und Sozialisten.

Für Aufregung sorgt ebenfalls zu Beginn des Jahres die Auflösung der lokalen Musikgesellschaft. Schon im Vorjahr war wegen der Er-

krankung des Dirigenten Nicolas Beicht der Spielbetrieb ziemlich eingeschränkt gewesen, was zu wachsenden Unstimmigkeiten innerhalb des Vereins geführt hatte, worauf schließlich die Demission des Vorstandes erfolgte. Eine kleine Gruppe pflichtbewusster Musikanten kam zunächst einmal den allernötigsten Verpflichtungen nach und sorgte für die musikalische Umrahmung der Erstkommunionfeier und der Schlussprozession, bis es dann im Monat Mai zu einer Neuausrichtung der Gesellschaft kam. Inzwischen hatte nämlich Nicolas Beicht seine Demission eingereicht, und Stadtrat Mülheims ersetzte ihn bis Oktober, wo dann J.B. Jager übernahm. Zu diesem Happy-End schrieb der Redakteur des „Fortschritt“ „... Die zweite Hauptstadt des Landes kann nicht ohne Musik sein ...!“

Ein Wort über Nicolas Beicht, der 1885 mit seiner Familie nach Diekirch gekommen war.



Das "Hôtel du Midi" und das "Hôtel de l'Europe" waren während Jahrzehnten Hochburgen der Diekircher Fastnacht. (Collection Beckerich)

Eigentlich war er Militärmusiker, unterrichtete aber von 1890 Musik und Gesang am Pro-gymnasium (das ein Jahr später zum Gymnasium erweitert wurde). Gleichzeitig stellte ihn der Gemeinderat als Dirigent der städtischen Musikgesellschaft ein, die unter seiner Führung einen bemerkenswerten Aufschwung erlebte. 1892 gründete er mit Mitgliedern des Vereins eine Orchester- und Theatersektion, die eine wesentliche Bereicherung des lokalen Kulturlebens darstellte. Sein Sohn, Louis Beicht, (1886 – 1943) sollte als Komponist in der luxemburgischen Musikszene viel Erfolg haben.

Im Jahr 1921 wird die Fastnacht ziemlich verhalten gefeiert, keinesfalls zu vergleichen mit den aufwändig konzipierten Umzügen des vergangenen Jahrhunderts, auch nicht mit der karnevalistischen Hommage der Diekircher an das neue Jahrhundert im Jahre 1900. Dazu schreibt der Redakteur des „Landwirth“ am 12. Februar „Die Fastnachtstage sind im allgemeinen ruhig und friedlich verlaufen. Am Tage haben sich nur wenige Masken gezeigt, waren des Abends aber zahlreicher vertreten. Für ausreichende Belustigung war reichlich gesorgt. Die gegenwärtigen Zeiten sind eben noch nicht dazu angetan, eine richtige Fastnachtsstimmung aufkommen zu lassen.“

Folgende Annoncen im „Landwirth“ belegen, dass das Angebot an Fastnachtsbelustigungen jedoch nichts zu wünschen übrigließ.

Der „Fortschritt“ enthielt sich jeder Reklame für solche doch zweideutige Belustigungen und publizierte dagegen am Aschermittwoch das Fasten- und Abstinenzgebot für die kommenden 40 Tage.

Interessant mag auch folgender Artikel über das Januarwetter 1921 sein: „... Der Januar brachte eine in der Witterungschronik seither noch nicht beobachtete Wärme. Das Monatsmittel der Temperatur ist mit 5,6 Grad das höchste seit längerer Zeit. Winterkälte hat man kaum während des ganzen Monats verspürt, da nur viermal das Thermometer unter 0 Grad gesunken ist ...“

Fortsetzung folgt ...

Ern Breuskin

Bekanntmachung.
Einer tanzlustigen Jugend von Diekirch und Umgegend zur gefl. Mitteilung, daß während den drei Fastnachttagen,
Tanzmusik
in meinem Tanzlokal, mit auserwähltem Musikorchester abgehalten wird.
Desgleichen für Burgsonntag, u. Halbfasten-sonntag, 6. März.
Sachachtend
Thies-Roeder,
Cafetier, Lindenstraße.
4062

Café WELBES, Clairefontaine.
Während den 4 Fastnachtstagen:
Tanzbelustigung.
Rendez-vous der Masken.

Pour les Jours de Carnaval à l'Hôtel de la Maison Rouge
 propr. Mich. HOUT.
Caves et Cuisine renommées. Prix modérés.
Vins à domicile
la bout. 1^{re} qualité 4.50, 5.—, 6.—, 7.50, 11.—
Souper à partir de 7 heures
Cuisine à la carte.
Hôtel ouvert toute la nuit.

Hôtel de l'Europe, Diekirch
Pour les jours de Carnaval
SOUPER CHAUD ET FROID
toute la nuit.
BAL.

Hôtel du Midi. S. Jentgen
Fêtes de Carnaval
Dimanche, Lundi, Mardi
SOUPER-CONCERT
à 8 heures.
On dansera à partir de 10 heures.
Buffet chaud et froid
pendant toute la nuit.
4068

Grande salle de l'Hôtel de l'Europe Diekirch.
Samedi, le 12 février, à 8 heures du soir et
Dimanche, le 13 février, à 4 h. et à 8 heures du soir.
TROUPE PALMEDO
Donnera 3 grandes soirées de magie avec les contorsions du
Clown Oller's, Clown musical instrumentiste, imitateur
En scène Mistrans de Paris.
Des mystérieux phénomènes!
A succès de tous!
Le tout en voyage par la France
Tous intéressés!
Le ballet à 8 heures mystérieux ou le
transportation d'un homme avec
24 jours.
Apparitions et disparitions de personnes
créées sur la scène par l'art magique
Séances avec l'indivision de l'homme
Intéressant et varié!
Prix des Places: 1. Place: 3 Fr. 2. Place: 2 Fr. 3. Place: 1.50
Samedi soir à 10 heures:
Grosser Maskenball
mit Maskenprämierung. 1. Preis 100
Musikkapelle der Troupe Palmado - Jazz Band.

Cinema Palace
Tel. 193 Diekirch
Mr. G. Nicksa Int. F. Meresse
Am Sonntag, den 6. Februar 1921
nachmittags 3 Uhr, abends punkt 7 u. 9 Uhr
Großes Familien-Programm.
Gewinn-aktuelle, das Neue.
Fatty als Schenkwer.
TIH-MINH
publié par le Petit Parisien.
1. Episode: Der Trank der Vergessenheit.
2. Episode: Zwei Dramen in einer Nacht.
Der psychische Epimachos.
An den 3 Fastnachtstagen
Grosser BALL.
Anfang am Sonntag nach der
Cinema-Vorstellung.

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



CORONAVIRUS COVID-19

GESTES BARRIÈRE



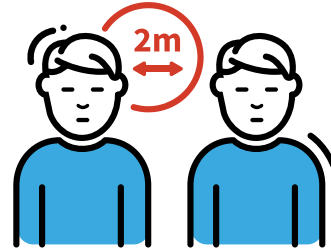
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



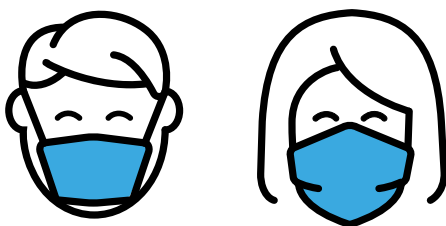
Évitez les contacts proches avec d'autres personnes.



Limitez vos contacts interpersonnels et déplacements au nécessaire.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



#PasSansMonMasque

Le port du masque constitue un geste barrière complémentaire.

version 12/05/2020

Pour plus d'informations:
www.gouvernement.lu/coronavirus



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG